

Appendix A

**NOTE ON SOR/2011-281, REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1618 - FOOD ADDITIVE)**

The amendments to the *Food and Drug Regulations* made by this instrument permit the use of the food additive caramel in chocolate-flavoured cream cheese spread at a maximum level of use of 1.5%. The use of caramel in this manner was previously permitted pursuant to an Interim Marketing Authorization.

Interim Marketing Authorizations were issued pursuant to section 30.2 of the *Food and Drugs Act*, and allowed a food, including a food additive, not in compliance with the Regulations to be marketed while an amendment to permit its sale was being processed. Subsection (6) of section 30.2 provided that an authorization had effect beginning on the day on which it was published in the *Canada Gazette*, and ceased to have effect on the earliest of the day on which a notice cancelling the authorization was published in the *Gazette*, the day on which a regulation that had the same effect as the authorization came into force, or two years after the day on which the authorization was published. In the present instance, the Interim Marketing Authorization was published in the *Gazette* on February 14, 2009, and thus it expired on February 14, 2011. The amendment to the Regulations registered as SOR/2011-281, however, did not come into force until December 2, 2011. This being the case, the use of caramel as a food additive in chocolate-flavoured cream cheese spread between February 14 and December 2, 2011 was illegal.

The same situation arises with respect to other amendments to the *Food and Drug Regulations* permitting uses of food additives, including preservatives, stabilizers, bleaching agents, enzymes and microorganisms, that were previously the subject of Interim Marketing Authorizations. (For example, nine other instances have been identified for the years 2010 and 2011.) It would appear that Health Canada simply ignored the unlawful use of food additives where the use was formerly permitted by an Interim Marketing Authorization and it was anticipated that the Regulations would eventually be amended to allow that use.

This is confirmed by the Department's letter received August 15, 2012. It describes the expiration of Interim Marketing Authorizations before the necessary regulations were enacted as "regrettable", and explains that the number of regulations under development "put a strain on resources". It seems to be suggested that at least in the case of the amendment made by SOR/2011-281, the fact that the development of the amendment having the same effect as the Interim Marketing Authorization was well-advanced, and that a pre-market safety assessment had been conducted prior to issuing the Interim Marketing Authorization, justified disregarding the unlawful use of caramel as a food additive in chocolate-flavoured cream cheese spread over a ten-month period. There is no indication that the Department saw any need to take steps to ensure the situation did not occur in future.



- 2 -

It is difficult to know how to characterize this response. An Interim Marketing Authorization could be in effect for two years, which should have been ample time to put an equivalent regulation in place. More importantly, as subordinate legislation, the *Food and Drug Regulations* constitute part of the law of Canada. It should be obvious that those responsible for administering and enforcing the law are bound by its obligations and requirements in the same manner as are those whose activities the law governs. It is not open to public officials to pick and choose the legal requirements they will enforce. That a practice such as that followed in these instances would have been considered an acceptable course of action over an extended period of time reflects either a careless disregard for the rule of law or a complete misapprehension as to the powers and obligations of departmental officials. Legislation may not be ignored merely because an amendment to the legislation is under development.

It is a fundamental principle that administrative policies cannot be used to change the law or to avoid the requirements of the law. The failure to distinguish between the law and administrative practices, and to acknowledge the supremacy of the latter, invariably leads to abuses. Bluntly stated, such a blatant example of an administrative practice being used to trump the law has seldom been encountered by the Committee.

As a result of recent amendments to the *Food and Drugs Act*, Interim Marketing Authorizations will no longer be issued. Bill C-38, the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* (now S.C. 2012, c. 19) replaces the authority to issue Interim Marketing Authorizations with a broader power to issue Marketing Authorizations of indefinite duration. These new Marketing Authorizations take the form of exemptions granted by the Minister from any or all requirements set out in either the *Food and Drugs Act* or the *Food and Drug Regulations*. Such exemptions may be subject to any conditions the Minister considers appropriate, and may apply to the entire food industry. They may incorporate by reference “as amended from time to time” material from any source, included documents created by the Minister himself or by Health Canada. In effect, Marketing Authorizations can be used as a substitute for regulations.

Interim Marketing Authorizations in effect prior to the coming into force of the new Marketing Authorization authority on October 25, 2012 will continue for two years after their making or until they are cancelled or replaced by new Marketing Authorizations. Some assurance could therefore be sought that the expiry of existing Interim Marketing Authorizations will not simply be ignored, as has apparently been the case previously. The Committee could also emphasize how seriously it views this matter.

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



January 16, 2012

Ms. Hélène Quesnel
Director General
Policy Development Directorate
Department of Health
Brooke Claxton Building, 8th Floor
Tunney's Pasture
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Quesnel:

Our File: SOR/2011-281, Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1618 – Food Additive)

The amendments to the *Food and Drug Regulations* made by the above-mentioned instrument permit the use of the food additive caramel in chocolate-flavoured cream cheese spread at a maximum level of use of 1.5%. As explained in the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement, the use of caramel in this manner was previously permitted pursuant to an Interim Marketing Authorization.

Interim Marketing Authorizations are issued pursuant to section 30.2 of the *Food and Drugs Act*, and allow a food, including a food additive, not in compliance with the Regulations to be marketed while an amendment to permit its sale is being developed. Subsection (6) of section 30.2 provides that an authorization has effect beginning on the day on which it is published in the *Canada Gazette*, and ceases to have effect on the earliest of the day on which a notice cancelling the authorization is published in the *Gazette*, the day on which a regulation that has the same effect as the authorization comes into force, and two years after the day on which the authorization is published. In the present instance, the Interim Marketing Authorization was published in the *Gazette* on February 14, 2009 and thus, as is stated in the Regulatory Impact Analysis Statement, it expired on February 14, 2011.

- 2 -



The amendment to the Regulations registered as SOR/2011-281, however, did not come into force until December 2, 2011. This being the case, was all use of caramel as a food additive in chocolate-flavoured cream cheese spread discontinued between February 14 and December 2, 2011? Assuming it was not, what was the legal basis for its continued use?

I also note that the same question arises with respect to other amendments to the *Food and Drug Regulations* permitting uses of food additives that were previously the subject of Interim Marketing Authorizations. Such amendments are routinely made after the expiry of the relevant Interim Marketing Authorization. Does Health Canada follow a practice of ignoring the unlawful use of food additives where the use was formerly permitted by an Interim Marketing Authorization and it is anticipated that the Regulations will eventually be amended to allow that use?

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Health Canada Santé
Canada Canada



Your file Votre référence
Our file 12-101570-585
Notre référence

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
AUG 15 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: SOR/2011-281, *Regulations Amending the Food and Drug Regulations*
(1618 - Food Additive)**

Thank you for your correspondence of January 16, 2012, regarding SOR/2011-281, *Regulations Amending the Food and Drug Regulations* (1618 - Food Additive).

At the time of the expiration of the Interim Marketing Authorization to permit the use of caramel in chocolate-flavoured cream cheese, the development of a regulation having the same effect as the authorization was well-advanced. While it is regrettable that this and other IMAs were permitted to expire before the necessary regulations were enacted, the number of regulations in development put a strain on resources.

Prior to the issuance of the Interim Marketing Authorization on February 14, 2009 that permitted the immediate use of caramel in chocolate-flavoured cream cheese, Health Canada conducted a pre-market safety assessment in accordance with the provisions set out in section B.16.002 of the *Food and Drug Regulations*. We would emphasize that, despite the delay in enacting the regulations, the results of the pre-market safety assessment remained valid and there was no risk to health.

Health Canada acknowledges the importance of the Standing Joint Committee's work and appreciates the opportunity to clarify this issue.

Yours sincerely,

Lucie Desforges
Director, Legislative and Regulatory Affairs
Health Canada

cc: Rick O'Leary, Food Directorate, Health Products and Food Branch

Canada

Annexe A

**TRANSLATION / TRADUCTION****NOTE RELATIVE AU DORS/2011-281, *RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1618 – ADDITIF ALIMENTAIRE)***

Les modifications apportées au *Règlement sur les aliments et drogues* au moyen du texte réglementaire ci-dessus visent à permettre l'utilisation de l'additif alimentaire caramel dans le fromage à la crème à tartiner aromatisé au chocolat à une limite de tolérance de 1,5 %. Une autorisation de mise en marché provisoire a précédemment été accordée, permettant une telle utilisation du caramel.

Des autorisations de mise en marché provisoires étaient octroyées conformément à l'article 30.2 de la *Loi sur les aliments et drogues*, afin de permettre la commercialisation d'un aliment, ou d'un additif alimentaire, non conforme au Règlement, en attendant l'aboutissement du processus de modification du texte de loi visant à en autoriser la vente. En vertu du paragraphe 30.2(6), une telle autorisation entrait en vigueur le jour de sa publication dans la *Gazette du Canada*, et n'avait plus force de loi dès lors qu'un avis l'annulant était publié dans la *Gazette du Canada*, qu'un règlement ayant le même effet entrerait en vigueur ou deux ans après sa date de publication. Dans le cas qui nous concerne, c'est le 14 février 2009 que l'autorisation de mise en marché provisoire a été publiée dans la *Gazette du Canada*, elle est donc arrivée à échéance le 14 février 2011. Or, ce n'est que le 2 décembre 2011 que le règlement modificatif DORS/2011-281 est entré en vigueur. Ainsi, l'utilisation de caramel comme additif alimentaire dans le fromage à la crème à tartiner aromatisé au chocolat entre le 14 février et le 2 décembre 2011 s'est faite illégalement.

Cette situation s'est déjà produite dans le cas de modifications apportées à la *Loi sur les aliments et drogues* visant à autoriser l'utilisation d'autres additifs alimentaires ayant préalablement fait l'objet d'une autorisation de mise en marché provisoire, notamment les agents de conservation, les agents de blanchiment, les enzymes et les micro-organismes (par exemple, en 2010 et 2011, on a recensé neuf cas semblables). Il apparaîtrait que Santé Canada a tout simplement fermé les yeux sur l'utilisation illégale d'additifs alimentaires ayant précédemment fait l'objet d'une autorisation de mise en marché provisoire, et l'on s'attendait à ce que le Règlement soit modifié tôt ou tard pour que ce genre d'utilisation soit permis.

Dans sa lettre reçue le 15 août 2012, le Ministère confirme l'existence de cette pratique. En effet, il y qualifie de regrettable la venue à échéance d'autorisations de mise en marché provisoires avant la promulgation des éléments de réglementation correspondants voulus, invoquant une surcharge des ressources du Ministère en raison du volume élevé d'outils de réglementation à préparer. Le

- 2 -



Ministère semble avancer que, du moins dans le cas de la modification apportée par le DORS/2011-281, le fait que la préparation du règlement modificatif ayant le même effet que l'autorisation de mise en marché provisoire en était à un stade avancé, d'une part, et qu'une évaluation d'innocuité préalable à la vente avait été réalisée avant l'octroi de l'autorisation de mise en marché provisoire, d'autre part, justifiait qu'il ne soit tenu aucun compte de l'utilisation illégale de caramel comme additif alimentaire dans le fromage à la crème à tartiner aromatisé au chocolat sur une période de 10 mois. En outre, rien n'indique que le Ministère a vu la nécessité de mettre des mesures en place pour éviter que la situation ne se reproduise.

Il est difficile de déterminer la façon dont on doit qualifier cette réponse. Une autorisation de mise en marché provisoire pouvait être valide pour deux ans, délai qui aurait dû suffire amplement à mettre en place une réglementation équivalente. Qui plus est, en tant que mesure législative subordonnée, le *Règlement sur les aliments et drogues* fait partie de la loi canadienne. Il devrait être évident que les responsables de l'administration et de l'application de la loi sont assujettis aux obligations et aux exigences de celle-ci au même titre que ceux dont elle régit les activités. Les fonctionnaires ne sont pas libres de choisir quelles obligations juridiques mettre en application. Qu'une pratique telle que celle relevée dans le cas présent soit considérée comme acceptable pour une période prolongée traduit un mépris inconsidéré de la primauté du droit ou une incompréhension totale des pouvoirs et des obligations des fonctionnaires du Ministère. On ne peut faire fi de la loi uniquement parce qu'une modification à ladite loi est en voie d'être apportée.

Un principe fondamental veut que les politiques administratives ne puissent être utilisées pour changer la loi ou déroger aux obligations qu'elle impose. Lorsque la distinction entre la loi et les pratiques administratives ainsi que la reconnaissance de la primauté de la première font défaut, cela entraîne inmanquablement des abus. Pour dire franchement, le Comité a rarement vu un exemple aussi flagrant où l'on accorde plus de valeur à une pratique administrative qu'à la loi.

Par suite de modifications apportées récemment à la *Loi sur les aliments et drogues*, des autorisations de mise en marché provisoires ne seront plus octroyées. Le projet de loi C-38, Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable (aujourd'hui L.C. 2012, ch. 19), remplace le pouvoir de délivrer des autorisations de mise en marché provisoires par un pouvoir accru de délivrer des autorisations de mise en marché de durée indéfinie. Ces nouvelles autorisations de mise en marché sont accordées par le ministre et prennent la forme d'exemptions concernant, en tout ou en partie, les obligations énoncées dans la *Loi sur les aliments et drogues* et le *Règlement sur les aliments et drogues*. Ces exemptions peuvent être assujetties à toute condition que le ministre juge indiquée et peuvent s'appliquer à l'ensemble de l'industrie alimentaire. Elles peuvent incorporer par renvoi un document « avec ses modifications successives » provenant de toute source, notamment des documents créés par le ministre lui-même ou par Santé Canada. En fait, les autorisations de mise en marché peuvent être utilisées en remplacement de règlements.

- 3 -



Les autorisations de mise en marché provisoires en application avant l'entrée en vigueur du nouveau pouvoir en matière d'autorisation de mise en marché le 25 octobre 2012 continueront de s'appliquer pendant deux ans suivant leur octroi ou jusqu'à ce qu'elles soient annulées ou remplacées par de nouvelles autorisations de mise en marché. Il sera ainsi possible d'avoir une certaine assurance que l'expiration des autorisations de mise en marché provisoires existantes sera prise en considération, contrairement à ce qui s'est produit précédemment. Le Comité pourrait également mettre l'accent sur l'importance qu'il accorde à cette question.

Le 26 novembre 2012
PB/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 16 janvier 2012

Madame Hélène Quesnel
Directrice générale
Direction de l'élaboration des politiques
Ministère de la Santé
Édifice Brooke-Claxton, 8^e étage
Pré Tunney
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Madame,

Objet : DORS/2011-281, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments
et drogues (1618 – additif alimentaire)

Les modifications apportées au *Règlement sur les aliments et drogues* au moyen de la mesure législative susmentionnée visent à permettre l'utilisation de l'additif alimentaire caramel dans le fromage à la crème à tartiner aromatisé au chocolat à une limite de tolérance de 1,5 %. Comme l'explique le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui accompagne ladite mesure, cette utilisation du caramel avait précédemment été sanctionnée par une autorisation de mise en marché provisoire.

Les autorisations de mise en marché provisoires sont octroyées conformément à l'article 30.2 de la *Loi sur les aliments et drogues*, afin de permettre la commercialisation d'un aliment, ou d'un additif alimentaire, non conforme au Règlement, en attendant l'aboutissement du processus de modification du texte de loi visant à en autoriser la vente. En vertu du paragraphe (6) de l'article 30.2, une telle autorisation entre en vigueur le jour de sa publication dans la *Gazette du Canada*, et n'a plus force de loi dès lors qu'un avis l'annulant est publié dans la *Gazette du Canada*, qu'un règlement ayant le même effet entre en vigueur ou deux ans après sa date de publication. Dans le cas qui nous concerne, c'est le 14 février 2009 que l'autorisation de mise en marché provisoire a été publiée dans la *Gazette du Canada*; elle est donc arrivée à échéance le 14 février 2011, comme le précise le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui l'accompagne.

Or, ce n'est que le 2 décembre 2011 que le règlement modificatif DORS/2011-281 est entré en vigueur. Puisqu'il en est ainsi, l'utilisation de caramel comme additif alimentaire dans le fromage à la crème à tartiner aromatisé au chocolat a-t-elle cessé entre le 14 février et le 2 décembre 2011? En présumant que



2.

ce n'est pas le cas, quel fondement juridique venait appuyer le maintien de son utilisation?

En outre, je constate que la même situation s'est produite dans le cas d'autres modifications au *Règlement sur les aliments et drogues* visant à permettre l'utilisation d'additifs alimentaires ayant précédemment fait l'objet d'une autorisation de mise en marché provisoire. De telles modifications sont couramment apportées après la date d'échéance de l'autorisation de mise en marché provisoire correspondante. Est-il pratique courante pour Santé Canada de ne pas tenir compte de l'utilisation illégale d'additifs alimentaires lorsque cette utilisation était précédemment permise en vertu d'une autorisation de mise en marché provisoire et que l'on s'attend à ce que le Règlement soit modifié tôt ou tard pour que ce genre d'utilisation soit permis?

Attendant votre réponse avec impatience, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Reçu le 15 août 2012

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2011-281, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments
et drogues (1618 – additif alimentaire)

Je vous remercie de votre lettre du 16 janvier 2012 concernant le DORS/2011-281, *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1618 – additif alimentaire)*.

Lorsqu'est venue à échéance l'autorisation de mise en marché provisoire (AMMP) permettant l'utilisation de caramel dans le fromage à la crème à tartiner au chocolat, la préparation d'une mesure législative ayant le même effet en était à un stade avancé. Il est regrettable que cette AMMP ainsi que d'autres soit parvenues à échéance avant la promulgation des éléments de réglementation correspondants voulus, mais les ressources du Ministère sont surchargées en raison du volume élevé d'outils de réglementation à préparer.

Avant d'octroyer, le 14 février 2009, l'autorisation de mise en marché provisoire permettant l'utilisation, dans l'immédiat, de caramel dans le fromage à la crème à tartiner au chocolat, Santé Canada a effectué une évaluation d'innocuité préalable à la vente, conformément aux dispositions prévues à la section B.16.002 de la *Loi sur les aliments et drogues*. Nous souhaitons faire valoir que, même si la promulgation du règlement modificatif a tardé, les résultats de l'évaluation d'innocuité préalable à la vente demeuraient valides et qu'il n'y avait pas de risque pour la santé.



2.

Santé Canada reconnaît l'importance du travail qu'effectue le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation et le remercie de lui avoir donné l'occasion de clarifier la situation.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Lucie Desforges
Directrice, Affaires législatives et réglementaires
Santé Canada

C.c. Rick O'Leary
Direction générale des produits de santé et des aliments

Appendix B

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



November 8, 2011

Mr. John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Department of the Environment
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd.
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/92-631, Vinyl Chloride Release Regulations, 1992

The above-mentioned Regulations were again before the Joint Committee at its meeting of November 3, 2011, at which time your latest advice that the Department of the Environment is hopeful that the amendments to the Regulations will be made by the summer of 2012 was noted.

Amendments to resolve the Committee's were first promised in 2000. Initially, the Department advised that the amendments were expected to be in place by the end of 2003. Since then, the forecast completion date has been pushed back more than once. Last January, an expected completion date of the summer of 2011 was given.

In view of this, the Committee wishes to communicate its expectation that the latest deadline for the resolution of its concerns will be met, and that if any further delays are due to other amendments in the same initiative, the Committee would wish to see those resolving its concerns proceed independently.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn

Environment
CanadaEnvironnement
CanadaOttawa, ON
K1A 0H3

DEC 1 2011

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

DEC 12 2011

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

RE: SOR/92-631 Vinyl Chloride Release Regulations, 1992

Thank you for your letter dated November 8, 2011 concerning *Vinyl Chloride Release Regulations, 1992*.

I am pleased to inform you that we are proceeding with approval of the final regulatory package. If approved, the proposed amendments should be published in the Canada Gazette Part II, by the summer of 2012.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 953-6899 or Danielle Rodrigue, Manager, Regulatory Affairs and Quality Management Systems, at (819) 956-9460.

Yours truly,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs

c.c.: Margaret Kenny, Director General, Chemicals Sector
Dan Blasioli, Counsel, Environment Canada, Legal Services

Ecology Paper / Papier Écologique



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



July 10, 2012

Mr. John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Department of the Environment
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd.
GATINEAU, Quebec
K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/92-631, Vinyl Chloride Release Regulations, 1992

I refer to your letter of December 1, 2011, and would value your advice as to progress.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

Environment
CanadaEnvironnement
Canada

Ottawa, ON
K1A 0H3

SEP 20 2012

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
SEP 27 2012
REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/92-631 Vinyl Chloride Release Regulations, 1992

Thank you for your letter dated July 10, 2012 concerning progress of the *Vinyl Chloride Release Regulations, 1992*.

I would like to inform you that the completion of the regulatory amendments is currently on hold until a review is completed in light of regulatory reform measures recently established by Treasury Board. We will let you know once this review is completed.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 953-6899 or Danielle Rodrigue, Manager, Regulatory Affairs, at (819) 956-9460.

Yours truly,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs

c.c.: Margaret Kenny, Director General, Chemicals Sector
Dan Blasioli, Senior Counsel, Legal Services

EcoLogo® Paper / Papier Éco-Logique®



Canada

www.ec.gc.ca

Annexe B

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 8 novembre 2011

M. John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Place Vincent Massey, 21^e étage
351, boulevard St. Joseph
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf. : DORS/92-631, Règlement de 1992 sur le rejet de chlorure de vinyle

À sa réunion du 3 novembre 2011, le Comité mixte a été saisi une fois de plus du règlement susmentionné. D'après votre dernière réponse, le ministère avait bon espoir que les modifications au règlement seraient apportées, au plus tard, en été 2012.

Les premières modifications promises pour résoudre les points soulevés par le comité remontent à 2000. Initialement, le ministère avait informé qu'il s'attendait à ce que les modifications soient en place avant la fin de 2003. Depuis, la date d'achèvement prévue a été reportée à plusieurs reprises. En janvier dernier, on nous avait promis que le travail serait terminé durant l'été 2011.

À la lumière de ce qui précède, le comité souhaite vous informer qu'il s'attend à ce que vous respectiez le dernier délai pour donner suite à ses préoccupations; advenant d'autres retards attribuables à d'autres modifications au même texte législatif, le comité aimerait que les modifications en réponse aux points qu'il a soulevés soient effectuées de façon indépendante.

J'attends avec impatience de recevoir votre réponse.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 1er décembre 2011

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

OBJET : DORS/92-631 Règlement de 1992 sur le rejet de chlorure de vinyle

Je tiens à vous remercier de votre lettre du 8 novembre 2011 concernant le *Règlement de 1992 sur le rejet de chlorure de vinyle*.

Je suis heureux de vous informer que nous nous apprêtons à approuver la version finale du dossier réglementaire. Si elles sont approuvées, les modifications proposées devraient être publiées dans la partie II de la *Gazette du Canada*, d'ici l'été 2012.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au (819) 953-6899 ou avec Danielle Rodrigue, gestionnaire, Affaires réglementaires et systèmes de gestion de la qualité, au (819) 956-9460.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires

c.c.: Margaret Kenny, directrice générale, Secteur des produits chimiques
Dan Blasioli, avocat-conseil, Environnement Canada, Services juridiques

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 10 juillet 2012

M. John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Place Vincent Massey, 21^e étage
351, boulevard St. Joseph
GATINEAU (Québec)
K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf. : DORS/92-631, Règlement de 1992 sur le rejet de chlorure de vinyle

Je me réfère à votre lettre du 1^{er} décembre 2011 et vous serais reconnaissant de me faire part des progrès réalisés.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 20 septembre 2012

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent de l'examen
de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

OBJET : DORS/92-631 Règlement de 1992 sur le rejet de chlorure de vinyle

Je tiens à vous remercier de votre lettre du 8 novembre 2011 concernant le *Règlement de 1992 sur le rejet de chlorure de vinyle*.

J'aimerais vous informer que nous avons mis en attente le travail lié aux modifications prévues au règlement jusqu'à la tenue d'un examen donnant suite aux mesures de réforme réglementaire récemment établies par le Conseil du Trésor. Nous vous tiendrons au courant dès que l'examen est terminé.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au (819) 953-6899 ou avec Danielle Rodrigue, gestionnaire, Affaires réglementaires et systèmes de gestion de la qualité, au (819) 956-9460.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires

c.c.: Margaret Kenny, directrice générale, Secteur des produits chimiques
Dan Blasioli, avocat-conseil, Environnement Canada, Services juridiques

Appendix C

**TRANSLATION / TRADUCTION****NOTE ON SOR/2007-229, REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PART IV)**

The correspondence addressed four points. The Committee could accept the Department's replies regarding the first three points, which were about the wording of the Regulations, as satisfactory. This is not the case with respect to the fourth point, which is the subject of the remainder of this note.

Obtaining certain Canadian aviation documents, such as pilot licences, is dependent on the results of a medical examination performed by a physician. For example, the holder of an airline transport pilot licence – aeroplane who is under the age of 40 must pass this examination every 12 months, which corresponds to the validity period for the medical certificate. However, subsection 404.04(9) of the Regulations gives the Minister the discretionary power to endorse a shorter validity period:

(9) The Minister may endorse a shorter validity period on a medical certificate if a physician referred to in section 404.16 recommends the shorter validity period in their medical report.

According to paragraph 404.17(*b*) of the Regulations, the physician must include such a recommendation in the medical report “if warranted by” the results of the medical examination. If the results warrant recommending a shorter validity period for the medical certificate, it raises the question of whether there are circumstances in which the Minister might decide not to endorse a shorter validity period. If not, this means that the Minister has a redundant discretionary power. Eliminating unwarranted discretionary powers is one of the Committee's ongoing concerns.

The responses provided by the Department on May 16 and October 5, 2012, suggest that the Department may not have understood the issue. The Department described its review process for the physician's recommendations and concluded that the fact that the process exists is enough to make it “necessary for the Minister to have the discretionary power to act or refrain from acting based on these recommendations”.

However, that is not necessarily the case. Reviewing the physician's recommendations leads to two possible outcomes. Either the shortened validity period is warranted, or it is not. In the first case, it seems obvious that the Minister would endorse it. In the second, it seems equally obvious that the Minister would not endorse it. Seen in that light, subsection 404.04(9) of the Regulations should not give the Minister the discretionary power to ultimately choose not to endorse a

- 2 -



shorter validity period if it is in fact warranted. The suggestion made in the Committee's letter of May 28, 2012, was to re-word subsection 404.04(9) in such a way as to prevent the Minister from exercising the discretionary power in this manner without diminishing the Minister's power to overrule the physician's recommendation when the review determines that the shorter validity period is not warranted. The proposed amendment reads as follows:

(9) If a physician referred to in section 404.16 recommends the shorter validity period in their medical report, the Minister shall endorse a shorter validity period on a medical certificate if warranted by the results of the examination. [TRANSLATION]

If this suggestion or a similar one is deemed unsuitable because it does not reflect way things are done currently, the Department should clarify in which cases the Minister would not endorse a shorter validity period when it is warranted.

October 16, 2012
JR/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

July 14, 2011

Ms. Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville – Tower C
330 Sparks St.
OTTAWA, Ontario K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our Ref.: SOR/2007-229, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations
(Part IV)

I have reviewed the aforementioned Regulations and I note the following:

1. Subsections 404.07(5), (7) and (8), French version

In subsection 404.04(8), the English version uses the word “day” and the French version uses the word “jour”. In subsections 404.04(5) and (7), the English word “day” is rendered in French by “date”. The wording of the French version should be made consistent.

2. Subsection 404.04(7) and paragraph (8)(b)

The English and French versions of these two provisions seem to differ, for the same reason in both cases. I will illustrate my point using paragraph 404.04(7)(a). According to the French version, the validity period of a medical certificate is calculated from the day following the first day of the month following the day on which the applicant signs the medical declaration (“à compter du jour suivant le premier jour du mois qui suit [...] la date où le demandeur signe la déclaration médicale”). According to the English version, this period is calculated from “the first day of the month following [...] the day on which the applicant signs the medical declaration.” It looks as though the French version starts calculating the period one day later. If you agree with this interpretation, which version should be corrected?



- 2 -

3. Paragraph 404.04(8)(a)

It would appear in this case, as well, that the validity period of a medical certificate begins a day later in the French version. According to the French version, the period is calculated from the day following the day on which the preceding validity period ends (“à compter [...] du jour suivant la date où la période de validité précédente prend fin”), while in the English version it is “the day on which the preceding validity period ends”. If you agree that this is a discrepancy, which version should be corrected?

4. Subsection 404.04(9)

This provision reads as follows:

(9) The Minister may endorse a shorter validity period on a medical certificate if a physician referred to in section 404.16 recommends the shorter validity period in their medical report.

By stating that the Minister “may” endorse a shorter validity period, this provision gives the Minister the discretionary power to do so or not do so. However, under paragraph 404.17(b) of the Regulations, the physician must submit this recommendation in a medical report that specifies the results of the medical examination “if warranted by those results”. If the results warrant recommending a shorter validity period for the medical certificate, are there circumstances in which the Minister, who has this discretionary power, might decide not to endorse a shorter validity period? If so, should the criteria used to make this decision be set out in the Regulations? If not, this means that the Minister has an unnecessary discretionary power and it would be appropriate to eliminate this power by replacing the words “may endorse” with “shall endorse”.

I await your comments.

Yours sincerely,

[signed]
Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

October 25, 2011

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0N4

Dear Mr. Rousseau:

Your Ref.: SOR/2007-229, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Part IV)

I am writing in reply to your letter of July 14, 2011, regarding the amendments to the *Canadian Aviation Regulations*.

The Department is currently looking into the issue you raised in point 4 of your letter. However, we are able to respond to points 1 to 3 at this time. Thus, the Department would like to draw to your attention the rule laid out in the *Interpretation Act*, section 27, in particular in subsection 27(4), which reads as follows:

“(4) Where a time is expressed to begin after or to be from a specified day, the time does not include that day.”

“(4) Si le délai suit un jour déterminé, ce jour ne compte pas.”

You will agree that the word “from” is not equivalent to “beginning on” (“à compter de”), but rather “beginning on the day after” (“à compter du jour suivant le”).

Point 1 – Subsections 404.07(5), (7) and (8), French version

In general, for the computation of time, the equivalent for “day” in English is “jour” in French. However, when referring to a day on which an event will take place, the term “date” is used in French.

- 2 -



The following table shows the difference between how these two terms are used in French in the provisions in question:

Expressions used for the computation of time	Expressions used to express the day on which an event takes place
404.04(5)	
... à compter de...	La date où le demandeur signe la déclaration médicale...
...à compter de...	La date où l'examen médical est effectué...
...la première des éventualités suivantes à survenir :	La date où un nouveau certificat médical est délivré...
404.04(7)	
...à compter du jour suivant le premier jour du mois qui suit...	La date où le demandeur signe la déclaration médicale...
...à compter du jour suivant le premier jour du mois qui suit...	La date où est effectué l'examen médical...
404.04(8)	
...à compter...du jour suivant...	La date où la période de validité précédente prend fin...
...à compter...du jour suivant le premier jour du mois qui suit...	La date où est effectué l'examen médical...

For this reason, the Department believes that the wording in the French version is already consistent.

Point 2 – subsection 404.04(7) and paragraph (8)(b)

The English version of subsection 404.04(7) is worded as follows to indicate the calculation for the end of the validity period:

“...is calculated from the first day of the month following (the day)...”

The French version of this subsection reads as follows:



- 3 -

“...est calculée à compter du jour suivant le premier jour du mois qui suit (la date)...”

According to subsection 27(4) of the *Interpretation Act*, “from” excludes the day in question. Therefore, in English, the period is calculated not from the first day of the month following the day, but rather from the day following the first day of the month following the day, which corresponds to the wording in the French. Therefore, the calculation is not one day later in French.

Point 3 – paragraph 404.04(8)(a)

The wording in paragraph 404.04(8)(a) is subject to the same rule of interpretation that was stated above. In English, the computation of time is “from the day on which” and in French it is “à compter du jour suivant la date où”. Therefore, there is no discrepancy between the two versions.

Yours sincerely,

[signed]
Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat



TRANSLATION / TRADUCTION

May 16, 2012

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0N4

Dear Mr. Rousseau:

Your Ref.: SOR/2007-229, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Part IV)

I am writing in reply to point 4 of your letter of July 14, 2011, in which you called into question the circumstances in which the Minister can exercise the discretionary power outlined in subsection 404.04(9) of the *Canadian Aviation Regulations*.

The validity period of a medical certificate for a permit, licence or rating is outlined in subsection 404.04(6) of the Regulations and is not subject to the Minister's discretion. Subsection 404.04(9) of the Regulations provides that the Minister may endorse a shorter validity period on a medical certificate than the period prescribed in subsection 404.04(6). Therefore, the Minister has the power to circumvent the requirements of subsection 404.04(6) of the Regulations. It is accurate to say that, by providing that the Minister "may" endorse a shorter validity period, the Minister is granted the discretionary power to choose to do so or not.

Subsection 404.04(9) of the Regulations grants the Minister the discretionary power to circumvent the requirements outlined in subsection 404.04(6) if, pursuant to paragraph 404.17(b) of the Regulations, the medical examiner (a CAME [Civil Aviation Medical Examiner] appointed by the Minister) who conducts the medical examination of an applicant recommends in their medical report that the medical certificate be restricted to a validity period that is shorter than the validity period set out in the table to subsection 404.04(6) for the certificate. This recommendation must further be supported by the results of the medical examination (see paragraph 404.17(b) of the Regulations). Therefore, the Minister's discretionary power



- 2 -

outlined in subsection 404.04(9) of the Regulations cannot be exercised unless the Minister first receives a recommendation to that effect from the CAME who performed the medical examination and that recommendation is supported by the results of the medical examination.

Therefore, the criteria that the Minister relies on to exercise the discretionary power are outlined in subsection 404.04(9) of the Regulations, that is, a recommendation from the CAME to endorse a shorter validity period than is provided for in the Regulations. If the Minister chooses not to endorse the shorter validity period recommended by the CAME, then the Minister would in fact be choosing not to exercise the discretionary power outlined in subsection 404.04(9) of the Regulations.

The Department employs nine physicians who specialize in aviation. These physicians supervise the CAMEs. The medical report referred to in subsection 404.04(9) is prepared by a CAME and submitted to the Minister pursuant to paragraph 404.17(b). The results and recommendations in the medical report are reviewed by the Department's physicians, which is why it is necessary for the Minister to have the discretionary power to act or refrain from acting based on these recommendations and to exercise the discretionary power provided for in subsection 404.04(9) of the Regulations as needed.

Yours sincerely,

[signed for]
Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat



TRANSLATION / TRADUCTION

May 28, 2012

Ms. Natalie Bossé
Acting Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville – Tower C
330 Sparks St.
OTTAWA, Ontario K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our Ref.: SOR/2007-229, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Part IV)

Thank you for your letter of May 16, 2012. Before submitting it to the Joint Committee along with the related correspondence, I would like to know the Department's opinion on the following points.

Subsection 404.04(9) of the Regulations provides that the Minister “may” endorse a shorter validity period on a medical certificate for a person subject to the Regulations if the physician who examined the applicant recommends a shorter validity period in their report with the results of the medical examination. Under paragraph 404.17(b) of the Regulations, the physician will submit this recommendation only “if warranted by those results”. In comparison, the way the Regulations are currently worded, the Minister has the discretionary power to endorse, or not endorse, a shorter validity period. In your letter, you mentioned that the results and recommendations in the medical report are reviewed by the Department's physicians, “which is why it is necessary for the Minister to have the discretionary power to act or refrain from acting based on these recommendations”.

Subsection 404.11(1) of the Regulations provides that the Minister shall assess these medical reports. I presume that, if the Minister concludes that the results of the medical exam justify endorsing a shorter validity period, the decision will always be based on the physician's recommendation. Would the Minister ever decide not to endorse a shorter validity period even if the medical results warrant it? If not, then subsection 404.04(9) of the Regulations should be amended in order to convey this distinction. I would suggest wording it as follows:

- 2 -



(9) If a physician referred to in section 404.16 recommends the shorter validity period in their medical report, the Minister shall endorse a shorter validity period on a medical certificate if warranted by the results of the examination. [TRANSLATION]

If this suggestion or a similar one was adopted, the Minister, in cases in which the results did not warrant it, would not endorse a shorter validity period. In this sense, the Minister's powers would not be diminished. However, subsection 404.04(9) would clearly indicate when that power could be exercised. If, however, there are cases in which the Minister would not endorse a shorter validity period even when the examination results warrant it, the Regulations should provide clearer direction for these cases. This additional provision should provide that, notwithstanding subsection 404.04(9), the Minister does not endorse a shorter validity period in the following situations... followed by a list of these situations.

I await your comments.

Yours sincerely,

[signed]
Jacques Rousseau
Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

October 5, 2012

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0N4

Dear Mr. Rousseau:

Your Ref.: SOR/2007-229, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Part IV)

I am writing in reply to your letter of May 28, 2012. The Department would like to clarify statements it made in its letter of May 16, 2012. Please excuse the delayed reply.

It is rare for a medical certificate to be endorsed for a shorter validity period. It is an exception that is made when the medical condition of the person is such that they would not otherwise be able to renew their medical certificate.

The examination process to receive a medical certificate is described in the document TP 14371 - *Transport Canada Aeronautical Information Manual* (TC AIM) in section 2.0 of the LRA chapter - Civil Aviation Medicine (CAM). This document is available online at <http://www.tc.gc.ca/eng/civilaviation/publications/tp14371-lra-2-0-2566.htm>.

Once this process has been completed, the Civil Aviation Medical Examiner (CAME) who performed the examination makes a recommendation of fitness and forwards the Medical Examination Report (MER) to the Regional Aviation Medical Officer for review. This report will say one of two things: either that the applicant is considered physically and mentally fit, and the period of validity for the medical certificate will be as described in subsection 404.04(6), or that the applicant is considered unfit, in which case the file is passed on to the Aviation Medical Review Board.



- 2 -

The Review Board is a group of specialists tasked with reviewing complex cases and making recommendations to the Regional Aviation Medical Officer. Therefore, it is the CAME's medical report that triggers the process leading to the Minister's decision to endorse a shorter validity period.

The Minister is therefore not bound by the CAME's recommendation, because the Minister "may" endorse a shorter validity period.

I trust you will find this information to your satisfaction.

Yours sincerely,

[signed]
Simon Dubé
Acting Director General
Corporate Secretariat

Annexe C

**NOTE SUR LE DORS/2007-229, RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIE IV)**

La correspondance porte sur quatre points. Pour ce qui est des trois premiers, portant sur la rédaction du Règlement, le Comité mixte pourrait considérer satisfaisantes les réponses du ministère. Par contre, ce n'est pas le cas du quatrième point, qui fait l'objet du reste de cette note.

L'obtention de certains documents d'aviation canadiens comme les licences de pilote est liée aux résultats d'examen médicaux effectués par un médecin. Par exemple, le détenteur d'une licence de pilote de ligne – avion de moins de 40 ans doit réussir cet examen tous les douze mois, ce qui correspond à la période de validité de son certificat médical. L'article 404.04(9) du Règlement donne toutefois au ministre le pouvoir discrétionnaire de prévoir une période plus courte :

(9) Le ministre peut inscrire sur le certificat médical une période de validité plus courte si un médecin visé à l'article 404.16 la recommande dans son rapport médical.

Aux termes de l'article 404.17b) du Règlement, le médecin doit présenter une telle recommandation dans son rapport médical si les résultats de l'examen « le justifient ». Quand les résultats justifient de recommander une période de validité plus courte du certificat médical, la question se pose de savoir s'il y a des circonstances dans lesquelles le ministre décidera de ne pas inscrire une période plus courte. Dans la négative, cela signifie que le ministre dispose inutilement d'un pouvoir discrétionnaire en la matière. L'élimination des pouvoirs discrétionnaires injustifiés est une préoccupation constante du Comité.

Les réponses fournies par le ministère les 16 mai et 5 octobre 2012 donnent à penser qu'il n'a peut-être pas compris la question. Le ministère décrit la procédure de révision des recommandations du médecin et conclut de la simple existence de cette procédure à « la nécessité que le ministre détienne une discrétion d'agir ou non selon ces recommandations ».

Ce n'est pas nécessairement le cas. La révision des recommandations du médecin ne peut mener qu'à deux conclusions. Ou bien l'inscription d'une période plus courte est justifiée, ou bien elle ne l'est pas. Dans le premier cas, il semble évident que le ministre en inscrira une. Dans le deuxième, il semble tout aussi évident que le ministre n'en inscrira pas une. Vu ainsi, l'article 404.04(9) du Règlement n'a pas à accorder au ministre, comme c'est le cas présentement, un pouvoir discrétionnaire qui lui permet ultimement de ne pas inscrire une période plus courte même si cela est justifié. La suggestion faite dans la lettre du 28 mai 2012 permet de rédiger l'article 404.04(9) en évitant de donner au ministre un tel pouvoir discrétionnaire sans pour autant diminuer son pouvoir de ne pas suivre la



- 2 -

recommandation du médecin lorsque la révision permet de conclure qu'il n'est pas justifié d'inscrire une période plus courte. Voici le texte de cette suggestion :

(9) Si le médecin visé à l'article 404.16 le recommande dans son rapport médical, le ministre inscrit sur le certificat médical une période de validité plus courte si les résultats de cet examen le justifient.

Si cette suggestion, ou quelque chose de semblable, ne convient pas compte tenu de la façon dont les choses, en fait, se déroulent, le ministère devrait clarifier dans quels cas le ministre n'inscrira pas une période plus courte lorsque cela est justifié.

Le 16 octobre 2012
JR/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BRIETKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BRIETKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 14 juillet 2011

Madame Natalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/2007-229, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Partie IV)

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus et je note ceci :

1. Articles 404.07(5), (7) et (8), version française

Dans la version française de l'article 404.04(8), on utilise, pour rendre le mot « day » employé dans la version anglaise, le mot « jour ». Dans la version française des articles 404.04 (5) et (7), le mot « day » a été rendu par le mot « date ». Il conviendrait d'harmoniser la version française.

2. Articles 404.04(7) et (8)b)

Les versions française et anglaise de ces deux dispositions me semblent, pour une raison identique, divergentes. Je vais illustrer mon point en ayant recours à l'article 404.04(7)a). Selon la première version, la fin de la période de validité d'un certificat médical est calculée « à compter du jour suivant le premier jour du mois qui suit [...] la date où le demandeur signe la déclaration médicale ». Selon la seconde version, cette période est calculée à compter du premier jour du mois qui suit la date où le demandeur signe la déclaration médicale (« the first day of the month following [...] the day on which the applicant signs the medical

- 2 -



declaration »). Il me semble que l'on commence à calculer la période un jour plus tard dans la version française. Si vous partagez mon avis, pourriez-vous indiquer quelle version devra être corrigée?

3. Article 404.04(8)a)

Il me semble qu'ici aussi le calcul de la période de validité d'un certificat médical commence un jour plus tard selon la version française. Dans cette dernière, la période est calculée « à compter [...] du jour suivant la date où la période de validité précédente prend fin », alors que dans la version anglaise, elle l'est à compter du jour où la période de validité prend fin (« the day on which the preceding validity period ends »). Si vous concluez qu'il y a une divergence, pourriez-vous m'indiquer quelle version sera corrigée?

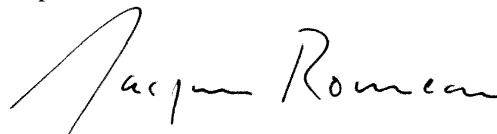
4. Article 404.04(9)

Voici le texte de cette disposition :

(9) Le ministre peut inscrire sur le certificat médical une période de validité plus courte si un médecin visé à l'article 404.16 la recommande dans son rapport médical.

En prévoyant que le ministre « peut » inscrire une période de validité plus courte, on lui donne le pouvoir discrétionnaire de le faire ou de ne pas le faire. Or, aux termes de l'article 404.17b) du Règlement, le médecin doit présenter une telle recommandation dans le rapport médical qui précise les résultats de l'examen « si ces résultats le justifient ». Si les résultats justifient de recommander une période de validité plus courte du certificat médical, y a-t-il des circonstances dans lesquelles le ministre, qui dispose d'un pouvoir discrétionnaire, décidera de ne pas inscrire une période plus courte ? Dans l'affirmative, le ou les critères dont il se sert pour prendre sa décision devraient-ils être prévus dans le Règlement ? Dans la négative, cela signifie que le ministre dispose inutilement d'un pouvoir discrétionnaire en la matière et qu'il conviendrait de supprimer ce pouvoir en remplaçant les mots « peut inscrire » par le mot « inscrit ».

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Transport Canada Transports Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

OCT 25 2011

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

RECEIVED/REÇU
OCT 27 2011
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**V/Réf. : DORS/2007-229, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Partie IV)**

Maître,

La présente fait suite à votre lettre du 14 juillet 2011 au sujet de modifications
apportées au *Règlement de l'aviation canadien*.

Le Ministère procède actuellement aux vérifications relatives à la question
soulevée au point 4 de votre correspondance. Cependant, il est en mesure de répondre
aux points 1 à 3 que vous avez portés à mon attention. À cette fin, le Ministère attire
votre attention sur la règle de la *Loi d'interprétation* qui figure à l'article 27, en
particulier le paragraphe (4), dont le libellé est le suivant :

« (4) Where a time is expressed to begin after or to be from a specified day, the
time does not include that day. »

« (4) Si le délai suit un jour déterminé, ce jour ne compte pas. »

Vous conviendrez que le mot « from » n'est pas équivalent à « beginning on » («
à compter de »), mais plutôt à « beginning on the day after » (« à compter du jour
suivant le »).

Point 1 - paragraphes 404.07(5), (7) et (8), version française

En général, on utilise le mot « jour » en français et le mot « day » en anglais
lorsqu'il est question du calcul des délais. Par contre, le jour où survient un
événement est exprimé en français par le mot « date ».

... 2



- 2 -

Le tableau suivant illustre la différence entre ces deux formulations dans les dispositions visées :

Expressions utilisées pour le calcul des délais	Expressions utilisées pour exprimer le jour où survient l'événement
404.04(5) ... à compter de à compter de la première des éventualités suivantes à survenir :	la date où le demandeur signe la déclaration médicale ... la date où l'examen médical est effectué ... la date où un nouveau certificat médical est délivré ...
404.04(7) ... à compter du jour suivant le premier jour du mois qui suit à compter du jour suivant le premier jour du mois qui suit ...	la date où le demandeur signe la déclaration médicale ... la date où est effectué l'examen médical ...
404.04(8) ... à compter...du jour suivant à compter...du jour suivant le premier jour du mois qui suit ...	la date où la période de validité précédente prend fin ... la date où est effectué l'examen médical ...

Pour cette raison, le Ministère est d'avis que la version française est déjà harmonisée.

Point 2 - paragraphes 404.04(7) et (8)b)

Dans la version anglaise du paragraphe 404.04(7), le calcul de la fin de la période de validité est libellé de la façon suivante :

« ... is calculated from the first day of the month following (the day) ... »

... 3



- 3 -

Dans la version française du même paragraphe, il est libellé de la façon suivante :

« ... est calculée à compter du jour suivant le premier jour du mois qui suit (la date) »

Selon le paragraphe 27(4) de la *Loi d'interprétation*, « from » exclut le jour déterminé. Donc, en anglais, la période est calculée non à compter du premier jour du mois qui suit la date, mais à compter du jour suivant le premier jour du mois qui suit la date, ce qui correspond à la formulation française. Le calcul ne commence donc pas un jour plus tard dans la version française.

Point 3 – alinéa 404.04(8)a)

La formulation de l'alinéa 404.04(8)a) est assujettie à la même règle d'interprétation énoncée ci-dessus. En anglais, la période est calculée « from the day on which » et, en français, elle est calculée « à compter du jour suivant la date où ». Il n'y a donc pas de divergence entre les deux versions.

Veuillez accepter, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

Natalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel



Transports Transport
Canada Canada



Place de Ville, tour C - Place de Ville, Tower C
Ottawa (Ontario) K1A 0N5 - Ottawa, ON K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

MAY 16 2012

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

RECEIVED/REÇU

MAY 23 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**V/Réf. : DORS/2007-229, *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Partie IV)***

Maître,

La présente est en réponse au point 4 de votre lettre du 14 juillet 2011 dans laquelle vous remettez en question les conditions d'exercice du pouvoir discrétionnaire du ministre prévu au paragraphe 404.04(9) du *Règlement de l'aviation canadien*.

La période de validité d'un certificat médical pour une licence, un permis ou une qualification est prévue au paragraphe 404.04(6) du *Règlement* et elle n'est pas assujettie à la discrétion du ministre. Le paragraphe 404.04(9) du *Règlement* prévoit que le ministre peut inscrire sur le certificat médical une période de validité plus courte que celle prévue au paragraphe 404.04(6) du *Règlement*. Le ministre a donc le pouvoir de déroger aux exigences du paragraphe 404.04(6) du *Règlement*. Il est donc exact qu'en prévoyant que le ministre « peut » inscrire une période de validité plus courte, il a le pouvoir discrétionnaire de le faire ou de ne pas le faire.

...2

Canada



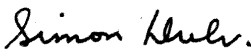
- 2 -

Le paragraphe 404.04(9) du *Règlement* octroie au ministre le pouvoir discrétionnaire de déroger aux exigences prévues au paragraphe 404.04(6) du *Règlement* si, aux termes de l'alinéa 404.17b) du même règlement, le médecin-examineur (MEAC [médecin-examineur de l'aviation civile nommé par le ministre]) qui effectue l'examen médical de la personne recommande dans le rapport médical de limiter la période de validité du certificat médical à une période plus courte que celle établie au tableau du paragraphe 404.04(6) du *Règlement* pour ce certificat. Cette recommandation doit, à son tour, être justifiée par les résultats de l'examen médical (l'alinéa 404.17b) du *Règlement*). En conséquence, le pouvoir discrétionnaire que le ministre peut exercer en vertu du paragraphe 404.04(9) du *Règlement* ne peut l'être que si le ministre reçoit une recommandation en ce sens du MEAC qui effectue l'examen médical et si cette recommandation est justifiée par les résultats de l'examen médical.

Donc, le critère dont le ministre se sert pour exercer son pouvoir discrétionnaire est prévu au paragraphe 404.04(9) du *Règlement*, soit une recommandation du MEAC de limiter la période de validité à une période plus courte que celle prévue par le *Règlement*. Dans les circonstances où le ministre déciderait de ne pas inscrire une période de validité plus courte recommandée par un MEAC, le ministre déciderait en fait de ne pas exercer le pouvoir discrétionnaire prévu au paragraphe 404.04(9) du *Règlement*.

Le Ministère compte parmi son personnel neuf (9) médecins spécialisés dans le domaine de l'aviation. Ceux-ci assurent la supervision des MEAC. Le rapport médical auquel réfère le paragraphe 404.04(9) est celui préparé par un MEAC et présenté au ministre conformément à l'alinéa 404.17b). Les résultats et recommandations contenus dans le rapport médical seront alors revus par les médecins du Ministère, d'où la nécessité que le ministre détienne une discrétion d'agir ou non selon ces recommandations et d'exercer, le cas échéant, le pouvoir discrétionnaire prévu au paragraphe 404.04(9) du *Règlement*.

Veuillez accepter, Maître, mes salutations distinguées.


pour Natalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 28 mai 2012

Madame Natalie Bossé
Directrice générale intérimaire
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/2007-229, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
Canadien (Partie IV)

Je vous remercie pour votre lettre du 16 mai 2012. Avant de la transmettre au Comité mixte avec le reste de la correspondance, je vous saurais gré de me faire part de l'avis du ministère sur ce qui suit.

En vertu de l'article 404.04(9) du Règlement, le ministre « peut » inscrire sur le certificat médical d'une personne assujettie au Règlement une période de validité plus courte si le médecin ayant examiné la personne le recommande dans le rapport contenant les résultats de son examen. Comme le prévoit l'article 404.17b) du Règlement, le médecin ne fera une telle recommandation que « si ces résultats le justifient ». En comparaison, de la façon dont le Règlement est présentement rédigé, le ministre dispose d'un pouvoir discrétionnaire d'inscrire, ou de ne pas inscrire, une période plus courte. Dans votre lettre, vous écrivez que les résultats et recommandations contenus dans le rapport sont revus par les médecins du ministère, « d'où la nécessité que le ministre détienne une discrétion d'agir ou non selon ces recommandations ».

- 2 -



L'article 404.11(1) du Règlement prévoit effectivement que le ministre doit évaluer ce rapport médical. Je présume que s'il en vient à la conclusion que les résultats de l'examen médical justifient d'inscrire une période de validité plus courte, il donnera toujours suite à la recommandation du médecin. Y a-t-il des cas où il décidera de ne pas le faire même si les résultats le justifient? Dans la négative, l'article 404.04(9) du Règlement devrait être rédigé de manière à exprimer cela. Voici ce que je suggère :

(9) Si le médecin visé à l'article 404.16 le recommande dans son rapport médical, le ministre inscrit sur le certificat médical une période de validité plus courte si les résultats de cet examen le justifie ».

Si cette suggestion, ou quelque chose de semblable, était adoptée, le ministre, dans les cas où les résultats ne le justifient pas, n'inscrirait pas une période de validité plus courte. En ce sens, son pouvoir ne serait nullement diminué. Par contre, l'article 404.04(9) indiquerait clairement quand cela serait fait. Par ailleurs, s'il y a des cas où le ministre n'inscrira pas une période de validité plus courte même si les résultats de l'examen le justifient, le Règlement devrait en plus prévoir clairement ces cas. Cette disposition additionnelle devrait prévoir que, malgré l'article 404.04(9), le ministre n'inscrit pas une période de validité plus courte lorsque ... suivi de l'énumération de ces cas.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Transports Transport
Canada Canada



Place de Ville, tour C - Place de Ville, Tower C
Ottawa (Ontario) K1A 0N5 - Ottawa, ON K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

OCT - 5 2012

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

RECEIVED/REÇU
OCT 10 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

V/Réf. : DORS/2007-229, *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV)*

Maître,

En réponse à votre lettre du 28 mai 2012, le Ministère tient à préciser la teneur de sa lettre du 16 mai 2012. Veuillez excuser le retard avec lequel vous parvient la présente réponse.

L'inscription sur un certificat médical d'une période de validité plus courte est exceptionnelle. Il s'agit de cas d'exception où la condition médicale d'une personne est telle qu'elle ne pourrait autrement obtenir le renouvellement de son certificat médical.

Le processus d'examen relatif à un certificat médical est décrit dans le TP 14371 - *Manuel d'information aéronautique de Transports Canada* (AIM de TC), à la section 2.0 du chapitre LRA — Médecine aéronautique civile (MAC). Ce document est accessible en ligne à l'adresse suivante :
<http://www.tc.gc.ca/fra/aviationcivile/publications/tp14371-lra-2-0-2566.htm>.

À la suite de ce processus, le médecin-examineur de l'aviation civile (MEAC) qui fait l'examen formule une recommandation sur l'aptitude physique et mentale du demandeur et il envoie le rapport d'examen médical (REM) à l'agent médical régional de l'aviation du bureau régional concerné qui l'étudiera. Ce rapport peut être à deux égards : dans un cas, il mentionne que la personne est considérée comme physiquement et mentalement apte et la période de validité du certificat médical sera celle mentionnée au paragraphe 404.04(6); dans l'autre cas, la condition médicale du demandeur n'est pas satisfaisante et le dossier est transmis au Comité de révision médicale de l'aviation.

... 2

Canada

www.tc.gc.ca

03-0068 (1007-03)



- 2 -

Ce comité, qui est composé de spécialistes, est chargé de revoir les cas complexes et de présenter des recommandations à l'agent médical régional de l'aviation. C'est donc le rapport d'examen médical du MEAC qui enclenche le processus menant à la décision du ministre concernant une période de validité plus courte.

Le ministre n'est donc pas lié par la recommandation du MEAC puisqu'il « peut » accorder une période de validité plus courte.

Espérant le tout à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel

Appendix D

Department of Finance
Canada

Assistant Deputy Minister

Ministère des Finances
Canada

Sous-ministre adjointe



NOV 26 2012

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for The Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
NOV 30 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: SOR/2001-390, Form of Proxy (Banks and Bank Holding Companies)
Regulations**

Thank you for your letter of March 22, 2012, regarding the *Form of Proxy (Banks and Bank Holding Companies) Regulations*. We do understand the Committee's concerns and appreciate your understanding regarding the complexity of the amendments in question.

Finance Canada has considered revising the regulation at the present time. As indicated in previous responses, broader amendments to the *Form of Proxy (Bank and Bank Holding Companies) Regulations* may be warranted as a result of the National Securities Regulator file. Therefore, the recommended approach is to wait until the National Securities Regulator file is settled.

We will keep you apprised of further developments in the near future.

Yours sincerely,

Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel

Canada

Annexe D

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 26 novembre 2012

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2001-390, Règlement sur les formulaires de procuration (banques
et sociétés de portefeuille bancaires)

Je vous remercie pour votre lettre du 22 mars 2012 au sujet du *Règlement sur les formulaires de procuration (banques et sociétés de portefeuille bancaires)*. Nous comprenons les inquiétudes du Comité et nous savons que vous mesurez la complexité des modifications en question.

Le ministère des Finances a étudié la possibilité de réviser le *Règlement* dès maintenant. Comme on l'a indiqué dans des réponses antérieures, des modifications plus importantes au *Règlement sur les formulaires de procuration (banques et sociétés de portefeuille bancaires)* pourraient être requises en raison du dossier de l'organisme national de réglementation des valeurs mobilières. Par conséquent, l'approche recommandée consiste à attendre la conclusion du dossier de l'organisme national de réglementation des valeurs mobilières.

Nous vous tiendrons au courant des prochains développements.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique

Appendix E

**TRANSLATION / TRADUCTION**

June 1, 2012

Ms. Evelyne Borkowski-Parent
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Subject: SOR/2010-140, Regulations Amending Certain Regulations Made
Under the Canada National Parks Act

Thank you for your letter of March 23, 2012, in which you enquired about the progress made with the amendment to section 33.1 of the *National Parks General Regulations* in light of the above-mentioned instrument.

As you must be aware, in these times of fiscal restraint, the Parks Canada Agency, like other bodies and departments, is facing significant challenges. It therefore has no alternative but to re-prioritize legislative and regulatory projects according to its current resources.

As a result, while not giving up, the Agency has found it necessary to postpone the amendment in question.

Please be assured that, despite the circumstances, all necessary efforts will continue to be made to respond to the concerns and suggestions of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

On a different note, as a result of an organizational realignment within the Agency, please send your future correspondence to George Green, Chief Administrative Officer, Strategy and Plans Directorate, Parks Canada, 25 Eddy Street, Gatineau, Quebec, K1A 0M5.



2.

For more information, please contact Darlene Pearson, Director, Legislation and Policy, at 819-994-2691.

Sincerely,

Rob Prosper
Vice-President
Protected Area Establishment and Conservation
Parks Canada

**TRANSLATION / TRADUCTION**

June 13, 2012

Mr. George Green
Chief Administrative Officer
Parks Canada
25 Eddy Street, 6th Floor, Room 109
Gatineau, Quebec
K1A 0M5

Dear Mr. Green:

Our Ref.: SOR/2010-140, Regulations Amending Certain Regulations Made
Under the Canada National Parks Act

I acknowledge receipt of the letter of June 1, 2012, sent by Mr. Prosper, in which he informed me of the “progress made with the amendment to section 33.1 of the *National Parks General Regulations*” once the above-mentioned Regulations were adopted. Since this description is likely to create confusion, I will take the liberty to remind you that, when SOR/2010-140 were reviewed, the Agency made the commitment to do what is necessary to make changes to sections 4, 8 and 9 of the *Water and Sewer Regulations* and sections 11(1), 18(3) and 33.1(1)(a) of the *National Parks General Regulations*. Those commitments were made in the letters of April 11 and October 24, 2011, copies of which you will find attached. In terms of section 33.1(1)(a) of the *National Parks General Regulations*, the Agency announced that it would be repealed.

In his letter, Mr. Prosper wrote that, without giving up on the promised amendments, the Agency had found it necessary, in light of the fiscal restraint, “to postpone the amendment in question”. I assume that this applies not only to section 33.1(1)(a) of the *National Parks General Regulations*, but also to the other promised amendments.

This file will not be referred to the Joint Committee until Parliament resumes in the fall. Until then, would you be so kind as first to confirm that the Agency has not given up on any of the promised amendments in this matter, and second to indicate when the Committee can expect to see the amendments? Since a



2.

number of these amendments have to do with substantive issues, it goes without saying that the Committee, as always, hopes that they will be made in a timely manner. Being aware of the Agency's intentions will allow the Committee to conduct its review in full possession of the information it needs.

I look forward to your reply.

Sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

Encl.

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

July 20, 2012

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2010-140, Regulations Amending Certain Regulations Made
Under the Canada National Parks Act

Thank you for your letter of June 13, 2012, regarding the above-mentioned Regulations.

Let me assure you that Parks Canada Agency intends to introduce all the amendments promised in this file. It plans to do so with new regulations that will be developed in the spring of next year.

For more information, please contact Darlene Pearson, Director, Legislation and Policy, at 819-994-2691.

Sincerely,

George Green
Chief Administrative Officer

Annexe E

Parcs
Canada Parks
Canada

JUN 01 2012

25, Eddy, 4e étage
Gatineau, Québec K1A 0M5Maître Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 11 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet : DORS/2010-140, Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu
de la Loi sur les parcs nationaux du Canada

Chère Maître,

Je vous remercie de votre lettre du 23 mars dernier dans laquelle vous vous informez des progrès accomplis au sujet de la modification apportée à l'article 33.1 du *Règlement général sur les parcs nationaux* par l'instrument cité en objet.

Vous n'êtes pas sans savoir qu'en ces temps de restrictions budgétaires, l'Agence Parcs Canada, comme d'autres organismes et ministères, fait face à des défis considérables. Elle se voit donc dans l'obligation de redéfinir l'ordre des priorités dans la gestion des projets législatifs et réglementaires qu'elle peut entreprendre dans les limites de ses ressources actuelles.

Par conséquent, sans y renoncer, l'Agence a conclu à la nécessité de surseoir à l'introduction de la modification en question.

Soyez assurés qu'en dépit des circonstances tous les efforts nécessaires continueront à être déployés afin de répondre aux préoccupations et aux suggestions du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Dans un autre registre, en raison d'un remaniement organisationnel au sein de l'Agence, je vous prie de bien vouloir adresser votre correspondance, à l'avenir, à Monsieur George Green, Dirigeant principal administratif, Direction générale de la stratégie et des plans, Parcs Canada, 25, rue Eddy, Gatineau (Québec) K1A 0M5.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Mme Darlene Pearson, Directrice, Affaires législatives et réglementaires, au 819-994-2691.

Canada





Veillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Rob Prosper', written over the printed name and title.

Rob Prosper
Vice-président
Établissement des aires protégées et conservation
Parcs Canada

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

**SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.**

VICE-CHAIRS

**GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.**



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE**

VICE-PRÉSIDENTS

**GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ**



Le 13 juin 2012

Monsieur George Green
Dirigeant principal administratif
Parcs Canada
25, rue Eddy, 6^e étage, pièce 109
GATINEAU (Québec) K1A 0M5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2010-140, Règlement correctif visant certains règlements
pris en vertu de la Loi sur les parcs nationaux
du Canada

J'ai bien reçu la lettre du 1^{er} juin 2012 envoyée par Monsieur Prosper et dans laquelle il m'informe « des progrès accomplis au sujet de la modification apportée à l'article 33.1 du *Règlement général sur les parcs nationaux* » lors de l'adoption du Règlement correctif mentionné ci-dessus. Comme cette description est susceptible de porter à confusion, je prends la liberté de rappeler que, dans le cadre de l'examen du DORS/2010-140, l'Agence s'est engagée à faire le nécessaire pour que des modifications soient apportées aux articles 4, 8 et 9 du *Règlement sur les eaux et les égouts* ainsi que 11(1), 18(3) et 33.1(1)a) du *Règlement général sur les parcs nationaux*. Ces engagements ont été pris dans les lettres des 11 avril et 24 octobre 2011, dont vous trouverez ci-joint une copie. Dans le cas de l'article 33.1(1)a) du *Règlement général sur les parcs nationaux*, l'Agence a annoncé qu'il serait abrogé.

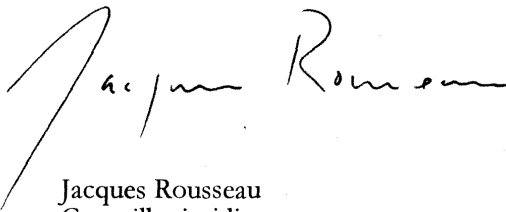
Dans sa lettre, Monsieur Prosper écrit que, sans renoncer aux modifications promises, l'Agence a conclu, pour cause de restrictions budgétaires, « à la nécessité de surseoir à l'introduction de la modification en question ». Je présume que cela vaut non seulement pour l'article 33.1(1)a) du *Règlement général sur les parcs nationaux*, mais aussi pour les autres modifications promises.

- 2 -



Ce dossier ne sera pas transmis au Comité mixte avant la reprise des travaux parlementaires l'automne prochain. D'ici là, auriez-vous l'obligeance, d'une part, de confirmer que l'Agence n'a renoncé à aucune des modifications promises dans ce dossier et, d'autre part, d'indiquer le moment auquel le Comité peut s'attendre à ce que ces modifications soient effectuées? Comme plusieurs de ces modifications concernent des questions de fond, il y a tout lieu de penser que, conformément à sa position habituelle, le Comité souhaitera qu'elles soient apportées dans un délai raisonnable. Connaître les intentions de l'Agence en la matière lui permettra de poursuivre son examen en ayant en main toutes les informations nécessaires.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

P.j.

/mn



Parks
Canada

Parcs
Canada



25, rue Eddy, 6^e étage
Gatineau, QC K1A 0M5

Le 20 juillet 2012

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

AUG 16 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet : DORS/2010-140, Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les parcs nationaux du Canada

Maître,

Je vous remercie de votre lettre du 13 juin dernier, portant sur le Règlement correctif mentionné ci-dessus.

Je tiens à vous assurer de l'intention de l'Agence Parcs Canada d'introduire l'ensemble des modifications promises dans ce dossier. Elle envisage d'y procéder dans le cadre d'un nouveau règlement correctif dont le développement débutera au printemps de l'année prochaine.

Pour de plus amples informations, je vous prie de communiquer avec Mme Darlene Pearson, Directrice, Direction politiques, affaires législatives et du cabinet au 819-994-2691.

Veuillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

George Green
Dirigeant principal administratif

Canada

Appendix F

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



January 14, 2010

Stephen Rigby, Esq.
President
Canada Border Services Agency
Sir Richard Scott Building,
191 Laurier Avenue West, 6th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0L8

Dear Mr. Rigby:

Our File: SOR/2005-175, Regulations Amending the Reporting of Imported
Goods Regulations

This instrument was before the Joint Committee on December 3, 2009, at which time I was instructed to seek your advice as to when it is expected that the amendments to the *Reporting of Imported Goods Regulations* agreed to in Ms. Mary Zamparo's letters of October 21, 2008 and April 27, 2009 will be made.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn



Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada



Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
Sixth Floor, 131 Queen Street
House of Commons
Ottawa ON K1A 0A6

RECEIVED/REÇU

NOV 18 2010

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Re: SOR/2005-175, Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations

This is in response to your letter of August 25, 2010 to Mr. Stephen Rigby, President of the Canada Border Services Agency (Agency), in which you refer to your previous correspondence regarding sections 13.83, 13.84 and 13.86 of the *Reporting of Imported Goods Regulations* (Regulations). I am responding on behalf of Mr. Rigby.

I am pleased to inform you that proposed amendments to the Regulations, which address the Committee's concerns, have been examined and accepted by the Department of Justice.

Subject to the Minister of Public Safety's approval and signature, a package of proposed amendments to the Regulations is ready for submission to the Treasury Board Secretariat for approval by the Treasury Board Committee and subsequent publication in the *Canada Gazette*, Part II.

I trust that the Committee will find this acceptable. Thank you for your interest in this file.

Yours sincerely,

Cathy Munroe
Vice-President
Programs Branch

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



August 2, 2012

Mr. Luc Portelance
President
Canada Border Services Agency
Sir Richard Scott Building,
191 Laurier Avenue West, 6th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0L8

Dear Mr. Portelance:

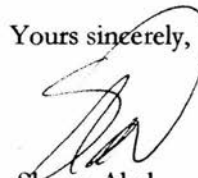
Our File: SOR/2005-175, Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations

I note that promised amendments to sections 13.83, 13.84 and 13.86 of the above-noted Regulations were made by SOR/2011-48.

However, the Joint Committee's concerns regarding the use of the term "good character" in section 13.8(1)(b) was not addressed by SOR/2011-48, despite an assurance in this regard provided in Ms. Mary Zamparo's letter received on April 27, 2009. I would therefore appreciate your advice as to when section 13.8(1)(b) will be amended in response to the Committee's concerns or, if this is not to be done, the reasons therefor.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,



Shawn Abel
Counsel

/mh



Canada Border Services Agency Agence des services frontaliers du Canada



Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

SEP 17 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel

Re: SOR/ 2005-175, Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations

This is in response to your letter dated August 2, 2012, addressed to Mr. Luc Portelance, President of the Canada Border Services Agency (CBSA), requesting an update with respect to section 13.8(1) (b) of the above noted regulations.

With respect to this section, I am pleased to inform you that following internal consultations and renewed consultations with the Department of Justice, the CBSA is now working towards deleting the term “good character” from these regulations and replacing it with program-specific eligibility criteria. The identical approach is being taken concerning amendments to six other sets of regulations administered by the CBSA that also employ this term. As such, the seven sets of regulations containing the term “good character” are being amended under one regulatory package.

The approach of deleting the term “good character” constitutes a significant policy shift from previous attempts to formulate a collective “good character” definition for all seven sets of regulations administered by the CBSA which employ that term. In each case, the term will be replaced with the program-specific eligibility criteria tailored to the programs governed by each set of regulations.

This policy shift was alluded to in our letter dated February 1, 2012 regarding SOR/2005-383, Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and the Payment of Duties Regulations. However, for greater clarity, the

Canada

- 2 -



seven sets of affected regulations and sections being amended in this manner are:

- 1 SOR/2003-323 Regulations Amending the Presentation of Persons (2003) Regulations, section 6(b);
- 2 SOR/2005-383 Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations, sections 10.5(2)(c) and 10.5(3)(c);
- 3 SOR/86-1065 Customs Sufferance Warehouses Regulations, section 3(3)(c);
- 4 SOR/86-1067 Customs Brokers Licensing Regulations, section 3(1)(b) and 3(3)(b);
- 5 SOR/92-1072 Duty Free Shop Regulations, section 3(4)(b);
- 6 SOR/2005-175 Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations section 13.8(1)(b); and
- 7 SOR/86-1063 Customs Bonded Warehouses Regulations section 3(4)(a).

I will undertake to inform the Committee immediately of any further developments with respect to the “good character” issue as we move forward with these amendments. It is expected that these amendments will be completed by August, 2013.

I trust that the Committee will find this acceptable. Thank you for your interest in this file.

Yours sincerely,

AUG 28 2012

Georges Rioux, Vice-President
Corporate Affairs Branch

Annexe F

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 14 janvier 2010

Monsieur Stephen Rigby
Président
Agence des services frontaliers du Canada
Immeuble Sir Richard Scott
191, avenue Laurier Ouest, 6^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2005-175, *Règlement modifiant le Règlement sur la
déclaration des marchandises importées*

À sa réunion du 3 décembre 2009, le Comité mixte a examiné le texte réglementaire susmentionné et il m'a prié de vous demander quand les modifications visant le *Règlement sur la déclaration des marchandises importées*, dont il avait été convenu dans les lettres du 21 octobre 2008 et du 27 avril 2009 de M^{me} Mary Zamparo, seront apportées.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Shawn Abel
Conseiller juridique

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Reçu le 18 novembre 2010

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
6^e étage, 131, rue Queen
Chambre des communes
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Monsieur,

Dossier : DORS/2005-175, Règlement modifiant le Règlement sur la
déclaration des marchandises importées

Je désire, par la présente, faire suite à la lettre que vous avez fait parvenir le 25 août à M. Stephen Rigby, président de l'Agence des services frontaliers du Canada, dans laquelle vous renvoyez aux articles 13.83, 13.84 et 13.86 du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées* (ci-après le *Règlement*). Je me fais ici le porte-parole de M. Rigby.

J'ai le plaisir de vous annoncer que les modifications envisagées relativement au *Règlement*, qui règlent des préoccupations exprimées par le Comité, ont été examinées et acceptées par le ministère de la Justice.

Sous réserve de l'approbation et de la signature du ministre de la Sécurité publique, une série de modifications seront soumises au Secrétariat du Conseil du Trésor afin d'être approuvées par le comité du Conseil du Trésor et publiées ensuite dans la partie II de la *Gazette du Canada*.

J'ose espérer que ces mesures conviendront au Comité. Merci de l'intérêt porté à ce dossier.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cathy Munroe
Vice-présidente
Direction générale des programmes

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 2 août 2012

Monsieur Luc Portelance
Président
Agence des services frontaliers du Canada
Immeuble Sir Richard Scott
191, avenue Laurier Ouest, 6^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2005-175, Règlement modifiant le Règlement sur la
déclaration des marchandises importées

Je constate que les modifications promises relativement aux articles 13.83, 13.84 et 13.86 du règlement susmentionné ont été apportées.

Or, le DORS/2011-48 n'a pas réglé les préoccupations du Comité mixte concernant l'utilisation des mots « bonne réputation » à l'alinéa 13.8(1)*b*), même si M^{me} Mary Zamparo avait confirmé que ce serait le cas dans sa lettre du 27 avril 2009. Par conséquent, j'aimerais savoir quand cet alinéa sera modifié pour tenir compte des préoccupations du Comité ou, si aucune modification n'est envisagée, pourquoi l'alinéa ne sera pas modifié.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Shawn Abel
Conseiller juridique

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Reçu le 17 septembre 2012

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
6^e étage, 131, rue Queen
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur,

Dossier : DORS/2005-175, Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration
des marchandises importées

La présente fait suite à votre lettre du 2 août 2012 adressée à M. Portelance, président de l'Agence des services frontaliers du Canada, dans laquelle vous vous renseigniez sur l'avancement des modifications de l'alinéa 13.8(1)*b*) du règlement susmentionné.

En ce qui concerne cette disposition, j'ai le plaisir de vous annoncer que, par suite de consultations internes et d'autres consultations avec le ministère de la Justice, l'ASFC prend actuellement des mesures pour supprimer les mots « bonne réputation » du Règlement et les remplacer par des critères d'admissibilité propres à chaque programme. La même approche est adoptée relativement aux modifications de six autres règlements gérés par l'ASFC dans lesquels se retrouvent ces mots. Les sept règlements renfermant ces mots seront donc modifiés dans le cadre du même règlement correctif.

L'élimination des mots « bonne réputation » constitue un changement important, alors que l'on avait cherché précédemment à définir ces termes pour les sept règlements gérés par l'ASFC où ils sont utilisés. Dans chaque cas, ces mots seront remplacés par les critères d'admissibilité propres à chaque programme visé par chacun des règlements.



2.

Nous avons évoqué ce changement dans notre lettre du 1^{er} février 2012 concernant le DORS/2005-383, *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*. Voici les sept règlements et dispositions qui seront modifiés :

- 1 DORS/2003-323, *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*, alinéa 6*b*);
- 2 DORS/2005-383, *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*, alinéas 10.5(2)*c*) et 10.5(3)*c*);
- 3 DORS/86-1065, *Règlement sur les entrepôts d'attente des douanes*, alinéa 3(3)*c*);
- 4 DORS/86-1067, *Règlement sur l'agrément des courtiers en douane*, alinéas 3(1)*b*) et 3(3)*b*);
- 5 DORS/92-1072, *Règlement sur les boutiques hors taxes*, alinéa 3(4)*b*);
- 6 DORS/2005-175, *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées*, alinéa 13.8(1)*b*);
- 7 DORS/86-1063, *Règlement sur les entrepôts de stockage des douanes*, alinéa 3(4)*a*).

J'informerai le Comité de tout fait nouveau dans ce dossier. Nous nous attendons à ce que les modifications soient terminées d'ici août 2013.

J'espère que ces mesures conviendront au Comité.

Vous remerciant de votre intérêt pour ce dossier, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

George Rioux, vice-président
Direction générale des affaires corporatives

Le 28 août 2012

Appendix G



Canada Border
Services Agency Agence des services
frontaliers du Canada



Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
Sixth Floor, 131 Queen Street
House of Commons
Ottawa ON K1A 0A6

RECEIVED/REQU

JAN 18 2011

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Re: SOR/2005-383, Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations

This is in response to your letter of November 17, 2010 to Mr. Stephen Rigby, former President of the Canada Border Services Agency (Agency), in which you refer to previous correspondence regarding the meaning of “good character” in paragraphs 10.5(2)(c) and 3(c) of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Regulations* (Regulations). I am responding on behalf of the Agency’s new President, Mr. Luc Portelance.

As you know, the term “good character” is used by several different programs within the Agency. For example, the *Presentation of Persons (2003) Regulations* also contain the term “good character”. Because changes to the term “good character” could have broad impacts across the Agency, the use of the term in different contexts has had to be examined and addressed.

On-going consultations among the impacted programs areas have been needed to ensure the viability, transparency and consistency of the proposed amendments. Unfortunately, these consultations resulted in delays to the projected timelines provided to you in previous correspondence. Rest assured, however, that the Agency continues to make progress with this file and I am pleased to report that drafting instructions for submission to the Department of Justice are currently in development. At this point, the Agency does not expect further delays to the progress of the file.

Canada

- 2 -



I trust that the Committee will find this acceptable. Thank you for your interest in this file.

Yours sincerely,

DEC 22 2010

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'C. Munroe', located below the date stamp.

Cathy Munroe
Vice-President
Programs Branch

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



December 14, 2011

Mr. Luc Portelance
President
Canada Border Services Agency
Sir Richard Scott Building,
191 Laurier Avenue West, 6th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0L8

Dear Mr. Portelance:

Our File: SOR/2005-383, Regulations Amending the Accounting for Imported
Goods and Payment of Duties Regulations

Reference is made to Ms. Cathy Munroe's letter concerning the above-mentioned instrument, which was received on January 18, 2011, and which indicated that amendments to sections 10.5(2)(c) and (3)(c) of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations* in relation to the meaning of the term "good character" were proceeding through the drafting stage.

While I have noted that other amendments addressing concerns raised by the Joint Committee in relation to SOR/2005-383 were recently made by SOR/2011-208, the promised amendments to sections 10.5(2)(c) and (3)(c) remain outstanding. I therefore would appreciate your advice as to when these amendments are expected to be completed.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh



Canada Border
Services Agency Agence des services
frontaliers du Canada



Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
FEB 07 2012
REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Dear Mr. Abel

**Re: SOR/2005-383, Accounting for Imported Goods and Payment of
Duties Regulations**

This is in response to your letter dated December 14, 2011, addressed to Mr. Luc Portelance, President of the Canada Border Services Agency (CBSA), asking when the amendments to the above-noted instrument would be completed.

Regrettably, the CBSA has encountered further set-backs in addressing this issue. As indicated in previous correspondence to the Committee, the CBSA developed drafting instructions to address the concerns of the Committee while preserving the policy and operational requirements of the various programs that use the term "good character". However, following further internal examination, and consultation with the Department of Justice, the CBSA is now working towards removing the term "good character" altogether from the seven affected sets of regulations and replacing it, in each case, with program-specific eligibility criteria.

Consultations concerning this approach are expected to end shortly. I will undertake to inform the Committee immediately of the direction taken as a result of these consultations, as well as to provide the Committee with an anticipated timeframe for completion.

Canada

- 2 -



I trust that the Committee will find this acceptable. Thank you for your interest in this file.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Georges Rioux".

Georges Rioux, Vice-President
Corporate Affairs Branch

- 1 FEV. 2012

Annexe G

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Reçu le 18 janvier 2011

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
6^e étage, 131, rue Queen
Chambre des communes
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Monsieur,

Objet : DORS/2005-383, Règlement modifiant le Règlement sur la
déclaration en détail des marchandises importées
et le paiement des droits

La présente fait suite à la lettre que vous avez adressée le 17 novembre 2010 à M. Stephen Rigby, ancien président de l'Agence des services frontaliers du Canada, dans laquelle vous demandiez quand sera apportée la modification visant le sens des mots « bonne réputation », aux fins des alinéas 10.5(2)c) et 10.5(3)c) du *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*. Je me fais ici le porte-parole du nouveau président de l'Agence, M. Luc Portelance.

Comme vous le savez, les mots « bonne réputation » sont utilisés par divers programmes de l'Agence. Ils se retrouvent, par exemple, dans le *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*. Comme les changements à cette expression pourraient avoir d'importantes répercussions sur l'ensemble de l'Agence, il a fallu examiner l'utilisation de ces mots dans divers contextes.

Des consultations ont eu lieu pour les divers programmes touchés car on voulait assurer la viabilité, la transparence et l'uniformité des modifications proposées. Malheureusement, ces consultations ont entraîné des retards et les échéances indiquées dans les lettres antérieures n'ont pu être respectées. Mais n'ayez crainte : l'Agence continue de faire des progrès dans ce dossier, et j'ai le plaisir de vous annoncer que l'on prépare actuellement les directives pour la rédaction qui seront présentées au ministère de la Justice. Pour l'instant, l'Agence ne prévoit pas d'autres retards dans l'avancement de ce dossier.



2.

J'espère que ces mesures conviendront au Comité.

Vous remerciant de votre intérêt pour ce dossier, je vous prie d'agréer,
Monsieur, mes salutations les meilleures.

Cathy Munroe
Vice-présidente
Direction générale des programmes
(Le 22 décembre 2010)



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 14 décembre 2011

Monsieur Luc Portelance
Président
Agence des services frontaliers du Canada
Immeuble Sir Richard Scott
191, avenue Laurier Ouest, 6^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0L5

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2005-383, Règlement modifiant le Règlement sur la
déclaration en détail des marchandises importées
et le paiement des droits

Je désire, par la présente, faire suite à la lettre de M^{me} Cathy Munroe concernant le texte réglementaire susmentionné que nous avons reçue le 18 janvier 2001 et qui indiquait que les modifications des alinéas 10.5(2)*c*) et 10.5(3)*c*) du *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*, en ce qui concerne les mots « bonne réputation », étaient à l'étape de la rédaction.

Même si j'ai constaté que d'autres modifications réglant des préoccupations exprimées par le Comité mixte relativement au DORS/2005-383 avaient été apportées récemment par le DORS/2011-208, les modifications concernant les alinéas 10.5(2)*c*) et 10.5(3)*c*) n'ont pas encore été apportées. Nous vous serions reconnaissant si vous pouviez nous indiquer quand elles seront effectuées?

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Shawn Abel
Conseiller juridique

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Reçu le 7 février 2012

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2005-383, Règlement modifiant le Règlement sur la
déclaration en détail des marchandises importées
et le paiement des droits

La présente fait suite à la lettre que vous avez adressée le 14 décembre 2011 à M. Luc Portelance, président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), dans laquelle vous demandiez quand les modifications du texte réglementaire susmentionné seront effectuées.

Malheureusement, l'ASFC a connu d'autres retards dans ce dossier. Comme cela a été mentionné précédemment dans des lettres au Comité, l'ASFC a élaboré des directives de rédaction pour traiter des préoccupations du Comité tout en conservant les exigences stratégiques et opérationnelles des divers programmes aux fins desquels les mots « bonne réputation » sont utilisés. Cependant, à l'issue d'un examen interne plus poussé et d'autres consultations avec le ministère de la Justice, l'ASFC a décidé de retirer les mots « bonne réputation » des sept règlements dans lesquels ils étaient utilisés et de les remplacer, dans chaque cas, par des critères d'admissibilité propres à chaque programme.

Les consultations à ce sujet devraient se terminer sous peu. J'informerai le Comité de l'orientation prise à la fin de ces consultations et je lui ferai part des échéanciers prévus.

J'espère que ces mesures conviendront au Comité.

Vous remerciant de votre intérêt pour ce dossier, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

George Rioux, vice-président
Direction générale des affaires corporatives
(1^{er} février 2012)

Appendix H

National Energy
BoardOffice national
de l'énergie

Files: Ad-GA-ActsLeg-Fed-NEBA-RRG-PLCR-SJC 01
Ad-GA-RG-PPR-02

15 February 2012

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4
Facsimile: 613-943-2109

RECEIVED/REÇU

FEB 16 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Rousseau:

SOR/95-500 *Power Line Crossing Regulations*
SOR/2003-39 *National Energy Board Processing Plant Regulations*

Thank you for your letter dated 22 December 2011.

In our 12 August 2011 letter, the National Energy Board advised that, in cooperation with the Department of Justice, we estimated that drafting the proposed amendments to the *Power Line Crossing Regulations* (PLCR) and the *National Energy Board Processing Plant Regulations* (PPR) would be completed by 30 September 2011. Also, our letter indicated these proposed amendments would be processed concurrently and were estimated to be published in the *Canada Gazette* in 2012.

Since its last correspondence, the Board, in cooperation with the Department of Justice, worked to complete the drafting of proposed amendments to these regulations. With regard to the PLCR, the Department of Justice identified new issues. As a result, the Department of Justice has recommended other amendments to the PLCR.

The Department of Justice recently submitted the proposed amendments to the PPR and the PLCR, which are currently under review by the Board.

.../2

444 Seventh Avenue SW
Calgary, Alberta T2P 0X8

444, Septième Avenue S.-O.
Calgary (Alberta) T2P 0X8

Canada

Telephone/Téléphone : 403-292-4800
Facsimile/Télocopieur : 403-292-5503
<http://www.neb-one.gc.ca>
Telephone/Téléphone : 1-800-899-1285
Facsimile/Télocopieur : 1-877-288-8803



-2-

The Board still estimates that the proposed amendments to these two regulations could be published in the *Canada Gazette* by the end of this year. However, in light of the additional proposed amendments to the PLCR, the Board will inform you when drafting of the regulations has been completed. At this point, the Board is exploring the possibility that the amendments to the two regulations may be processed separately.

We will be pleased to provide you with further updates when we have more information. We trust that you will find this satisfactory.

Yours truly,

for

L. George
Acting Secretary of the Board

cc: Mr. Shawn Abel, Counsel, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations,
re: SOR/2003-39 *National Energy Board Processing Plant Regulations*,
Facsimile 613-943-2109

OCT-24-2012 13:53

P.02

National Energy
BoardOffice national
de l'énergie**PROTECTED**

Files Ad-GA-ActsLeg-Fed-NEBA-RRG-PLCR-SJC 01, and Ad-GA-RG-PPR 02
24 October 2012

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4
Facsimile 613-943-2109

RECEIVED/REÇU

OCT 24 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Rousseau:

Your Files: *SOR/95-500 Power Line Crossing Regulations*
SOR/2003-39 National Energy Board Processing Plant Regulations

Thank you for your letter dated 4 September 2012.

In our 15 February 2012 letter, the National Energy Board (the Board or NEB) advised that we were reviewing the draft proposed amendments to the *Power Line Crossing Regulations* (PLCR) and the *National Energy Board Processing Plant Regulations* (PPR), and that we were exploring the possibility of processing the amendments to these regulations separately. Our letter further indicated we estimated publishing these proposed amendments in the *Canada Gazette* in 2012.

Since the last correspondence on 15 February 2012, the Board, in cooperation with the Department of Justice, has completed the drafting of proposed amendments to these two regulations.

On 29 March 2012, Bill-C38 was tabled. The *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*, chapter 19 of the Statutes of Canada, 2012, which received Royal Assent on 29 June 2012, contains amendments to the *National Energy Board Act* (NEB Act), including those in Part III.1 Construction and Operation of Power Lines. Additional time was required to prepare these new amendments to the PLCR. As such, the amendment to section 4 preceding paragraph (a) that the Board previously committed to is no longer relevant.

We confirm that these two regulations will proceed separately.

.../2

444 Seventh Avenue SW
Calgary, Alberta T2P 0X8

444, Septième Avenue S.-O.
Calgary (Alberta) T2P 0X8

Canada

Telephone/Téléphone : 403-292-4800
Facsimile/Télocopieur : 403-292-5503
<http://www.neb-one.gc.ca>
Telephone/Téléphone : 1-800-899-1265
Facsimile/Télocopieur : 1-877-288-8803

OCT-24-2012 13:53

P.03

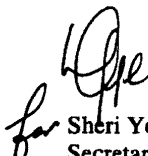


-2-

The drafting of the proposed amendments for the two regulations is complete. The Board would like to advise you that, due to amendments required to the PLCR as a result of the amendments to the NEB Act, the Board expects to complete the federal regulatory process for both regulations and publish them in the *Canada Gazette* by early 2013.

We would be pleased to provide you with an update when the process is complete. We trust that this is satisfactory.

Yours truly,


for Sheri Young
Secretary of the Board

c.c.: Mr. Shawn Abel, Counsel, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
re: SOR/2003-39 *National Energy Board Processing Plant Regulations*

Annexe H

Office national
de l'énergieNational Energy
Board

Dossiers : Ad-GA-ActsLeg-Fed-NEBA-RRG-PLCR-SJC 01
Ad-GA-RG-PPR-02

Le 15 février 2012

Maître Jacques Rousseau
Avocat
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4
Télécopieur : 613-943-2109

RECEIVED/REÇU

FEB 16 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

DORS/95-500 *Règlement sur les croisements de lignes de transport d'électricité*
DORS/2003-39 *Règlement de l'Office national de l'énergie sur les usines de traitement*

Maître,

Nous accusons réception de votre lettre datée du 22 décembre 2011.

Dans sa lettre du 12 août 2011, l'Office national de l'énergie vous informait, de concert avec le ministère de la Justice, que selon lui, l'ébauche des modifications proposées au *Règlement sur les croisements de lignes de transport d'électricité* (RCLTE) et au *Règlement de l'Office national de l'énergie sur les usines de traitement* (RUT) serait terminée d'ici le 30 septembre 2011. En outre, notre lettre indiquait que les modifications proposées aux deux Règlements seraient traitées simultanément et devraient être publiées dans la *Gazette du Canada* en 2012.

Depuis cette dernière lettre, l'Office a poursuivi son travail en collaboration avec le ministère de la Justice pour peaufiner les modifications proposées aux Règlements susmentionnés. En ce qui a trait au RCLTE, le ministère de la Justice a cerné de nouvelles questions. Conséquemment, il a recommandé d'apporter des modifications supplémentaires à ce Règlement.

Le ministère de la Justice a récemment soumis à l'examen de l'Office les modifications proposées au RCLTE et au RUT.

.../2

444, Septième Avenue S.-O.
Calgary (Alberta) T2P 0X8

444 Seventh Avenue SW
Calgary, Alberta T2P 0X8

Canada

Téléphone/Telephone: 403-292-4800
Télécopieur/Facsimile: 403-292-5503
<http://www.neb-one.gc.ca>
Téléphone/Telephone: 1-800-898-1285
Télécopieur/Facsimile: 1-877-288-8803



-2-

L'Office croit que les modifications proposées aux deux Règlements seront publiées dans la *Gazette du Canada* d'ici la fin de l'année. Cependant, compte tenu des modifications supplémentaires proposées au RCLTE, l'Office vous avisera lorsque l'ébauche de ces règlements sera terminée. Pour l'instant, l'Office étudie la possibilité de traiter les modifications des Règlements séparément.

C'est avec plaisir que nous vous informerons des progrès qui seront accomplis. Nous espérons que ces renseignements vous seront utiles.

Veuillez agréer, Maître, mes salutations distinguées.

La secrétaire de l'Office par intérim,


pour L. George

cc : Maître Shawn Abel, avocat, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Objet : DORS/2003-39 *Règlement de l'Office national de l'énergie sur les usines de traitement*, Télécopieur : 613-943-2109

OCT-24-2012 13:53

P. 04

Office national
de l'énergieNational Energy
Board**PROTÉGÉ**

Dossiers : Ad-GA-ActsLeg-Fed-NEBA-RRG-PLCR-SJC 01 et Ad-GA-RG-PPR-02
Le 24 octobre 2012

Maître Jacques Rousseau
Avocat
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4
Télécopieur : 613-943-2109

**Objet : DORS/95-500 Règlement sur les croisements de lignes de transport
d'électricité
SOR/2003-39 Règlement de l'Office national de l'énergie sur les usines de
traitement**

Maître,

Nous accusons réception de votre lettre datée du 4 septembre 2012.

Dans sa lettre du 15 février 2012, l'Office national de l'énergie vous informait qu'il était en train d'examiner l'ébauche des modifications proposées au *Règlement sur les croisements de lignes de transport d'électricité* (RCLTE) et au *Règlement de l'Office national de l'énergie sur les usines de traitement*, et qu'il étudiait la possibilité de traiter les modifications à chacun de ces règlements séparément. L'Office prévoyait en outre publier dans la *Gazette du Canada* les modifications ainsi proposées en 2012.

Depuis cette lettre du 15 février 2012, en collaboration avec le ministère de la Justice, l'Office a terminé l'ébauche des modifications proposées aux règlements précités.

Le projet de loi C-38 a été déposé le 29 mars 2012. La *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable*, chapitre 19 des Lois du Canada (2012), qui a reçu la sanction royale le 29 juin 2012, prévoit des modifications à la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la *Loi*), notamment à la partie III.1 Construction et exploitation de lignes de transport d'électricité. Il a fallu plus de temps pour préparer ces nouvelles modifications au RCLTE. Par ailleurs, la modification à l'article 4, avant l'alinéa a), à laquelle l'Office s'était précédemment engagé n'est plus pertinente.

.../2

444, Septième Avenue S.-O.
Calgary (Alberta) T2P 0X8
444 Seventh Avenue SW
Calgary, Alberta T2P 0X8

Canada

Téléphone/Telephone: 403-292-4800
Télécopieur/Facsimile: 403-292-5503
<http://www.neb-one.gc.ca>
Téléphone/Telephone: 1-800-899-1265
Télécopieur/Facsimile: 1-877-288-8803

OCT-24-2012 13:54

P.05



-2-

L'Office confirme que les deux règlements seront traités de façon distincte.

L'ébauche des modifications proposées aux deux règlements est terminée. L'Office aimerait vous informer que compte tenu des modifications à apporter au RCLTE découlant de celles prévues à la *Loi*, il s'attend que le processus de réglementation au palier fédéral à l'égard des deux règlements, y compris leur publication dans la *Gazette du Canada*, aura été mené à terme d'ici le début de 2013.

L'Office vous informera de la réalisation définitive du processus et espère que les renseignements fournis vous seront utiles.

Veuillez agréer, Maître, mes salutations distinguées.

La secrétaire de l'Office,


par Sheri Young

c. c. Maître Shawn Abel, avocat, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Objet : SOR/2003-39 *Règlement de l'Office national de l'énergie sur les usines de traitement*

Appendix I

**TRANSLATION / TRADUCTION**

November 7, 2011

Ms. Barbara Jordan
Associate Vice-President
Policy and Programs Branch
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Rd., Tower 1
Room 232, 5th floor
Nepean, Ontario K1A 0Y9

Dear Madam:

Our ref.: SOR/2005-190, Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary
Penalties Regulations

Your ref.: SJC 008431

Thank you for your letter of September 27, 2011, concerning the Minister's power to designate as a violation, under section 4(1)(a) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*, a contravention of the provision in sections 165(1) and 166(1) of the *Health of Animals Regulations* requiring that in the conduct of the activities in question, persons subject to the Regulations act in accordance with the conditions of their permit. In this case, the Agency undertook on December 8, 2009, to delete that provision from sections 165(1) and 166(1) along with the corresponding designation in the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*. However, it wanted to have the French version of section 65(1) of the *Health of Animals Act* amended first, under the Miscellaneous Statute Law Amendment Program, to [TRANSLATION] "eliminate any uncertainty regarding the effect" of the provision. I would note that the amendment will mean that the French version will provide that every person who fails to perform any duty imposed by or under [déoulant de] the Act or the regulations is guilty of an offence, as the English version already does.

In your letter of September 27, 2011, you wrote that the Department of Justice had informed the Agency that the amendment of the French version of section 65(1) is not included [TRANSLATION] "in the amending bill currently being prepared". You added that the Agency [TRANSLATION] "will examine other legislative options to enable it to move forward with this amendment in a timely manner in order to act on the Committee's concerns". You provided no indication as to how much time might pass before another option was selected and the amendment was made. I assume that this could be a fairly long time.

- 2 -



Based on the letter you sent me on October 11, 2011, regarding SOR/2000-187 and the amendments made to it (SOR/2002-183 and SOR/2003-256), I think the disputed provision of sections 165(1) and 166(1) of the *Health of Animals Regulations* can be deleted immediately without the same thing having to be done in respect of the corresponding designation in the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*, and in particular without waiting for section 65(1) of the *Health of Animals Act* to be amended.

In the course of scrutiny of SOR/2000-187, the question arose of whether, again under section 4(1)(a) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*, the Minister could designate as a violation a contravention of the provision of section 106(7) of the *Health of Animals Regulations* that provides that “an inspector may order the person in charge of the yard, stable, shed or other premises to clean and disinfect the premises”. At first blush, that provision merely gives the inspector a power. It does not state any rule of conduct with which persons subject to the Regulations must comply. We might therefore think that a person cannot contravene it. The Agency argued, however, that it was nonetheless open to the Minister to designate that section as he has done, that is, by describing the violation as “fail to comply with an order to clean and disinfect a place or building”. The Agency relied on section 4(1)(a)(iii) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*, under which the Minister may “make regulations ... designating as a violation that may be proceeded with in accordance with this Act ... the refusal or neglect to perform any specified duty, or class of duties, imposed by or under [déoulant de] the *Plant Protection Act* or the *Health of Animals Act*”. In the Agency’s view, section 65(1) of the *Health of Animals Act* is a [TRANSLATION] “provision making it mandatory to comply with the orders given by an inspector”. Refusal to perform a duty imposed by an inspector under section 106(7) of the *Health of Animals Regulations*, accordingly, may clearly be designated under the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*. In reaching that conclusion, the Agency did not wait, in this case, for the French version of section 65(1) to be amended. That seems entirely justified. In fact, the Committee itself concluded, in the course of scrutiny of SOR/95-212, that the French version of section 48(1) of the *Plant Protection Act*, the wording of which is the same as the wording of section 65(1) of the *Health of Animals Act*, is defective, and that it is obvious, for that reason, that the English version represents the intention of Parliament. According to the English version of the two provisions, contravening an order by an inspector or the conditions of a permit constitutes an offence and may clearly be designated as a violation under section 4(1)(a)(iii) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*.

The Agency should apply its conclusion to the case identified in the course of scrutiny of SOR/2005-190 and have no hesitation in considering that section 65(1) makes it mandatory to act in accordance with the conditions set out in a permit, that is, to comply with them, and that there is no need to “eliminate any uncertainty” by first amending the French version. Because those conditions are duties under the

- 3 -



Health of Animals Act, and contravening that Act constitutes an offence, the Minister may designate “fail to comply with the conditions of the permit” under section 4(1)(a) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* as he has done in sections 303.002(b) and 303.005(b) of Division 2 of Part 1 of Schedule 1 to the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*.

In the letter of December 8, 2009, the Agency [TRANSLATION] “acknowledges that if Parliament’s intention in subsection 65(1) of the *Health of Animals Act* is in fact to make any failure to comply with a duty imposed under the Act and its regulations an offence, the duty to comply with the conditions of the permit set out in subsections 165(1) and 166(1) could be seen as superfluous”. Just as, in the course of scrutiny of SOR/2000-187, the Agency stated the opinion that section 65(1) of the *Health of Animals Act* is [TRANSLATION] “a provision that makes it mandatory to comply with the orders given by an inspector”, it should also be of the opinion that section 65(1) of the *Health of Animals Act* is a provision that makes it mandatory to comply with the conditions of a permit, and accordingly that the provisions of sections 165(1) and 166(1) of the Regulations concerning the duty to comply with those conditions are superfluous and should be deleted. I would add that this should be done without waiting for the French version of section 65(1) of the *Health of Animals Act* to be amended.

I will await your comments.

Sincerely yours,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

July 26, 2012

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Sir:

Subject: SOR/2005-190, Amending Regulations to amend the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations

This is in reply to the letter you sent to Barbara Jordan dated November 7, 2011, concerning subsections 165(1) and 166(1) of the *Health of Animals Regulations* (HAR). Those provisions require that permit holders act in accordance with the conditions of the permit when they engage in the activities in issue.

As you know, the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) was seeking to have the French version of subsection 65(1) of the *Health of Animals Act* (HAA) amended before having subsections 165(1) and 166(2) of the HAR amended. I am pleased to inform you that subsection 65(1) of the HAA has been amended by Bill C-38 which received Royal Assent on June 29, and that the new wording now clearly sets out what constitutes an offence within the meaning of the HAA. Accordingly, the CFIA may now proceed with amending subsections 165(1) and 166(1) of the HAR.

The amendment to the HAA also makes it clear that a contravention of subsections 165(1) and 166(1) of the HAR may be designated as a violation for the purposes of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*, and that sections 303.002(b) and 303.005(b) may be included in the list set out in Division 2 of Part 1 of Schedule 1 to the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*.

Sincerely yours,

[signed]

Colleen Barnes
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy

Annexe I

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 7 novembre 2011

Madame Barbara Jordan
Vice-présidente associée
Direction des politiques et programmes
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 232 – 5^e étage
NEPEAN (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2005-190, Règlement modifiant le Règlement sur les
sanctions administratives pécuniaires en matière
d'agriculture et d'agroalimentaire

V/Réf.: SJC 008431

Je vous remercie pour votre lettre du 27 septembre 2011 concernant le pouvoir du ministre de désigner comme violation, en vertu de l'article 4(1)a) de la *Loi sur les sanctions administratives en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, la contravention à la disposition des articles 165(1) et 166(1) du *Règlement sur la santé des animaux* qui exigent que dans la pratique des activités visées, les personnes assujetties au Règlement se conforment aux conditions de leur permis. Dans ce dossier, l'Agence s'est engagée, le 8 décembre 2009, à supprimer cette disposition des articles 165(1) et 166(1) ainsi que la désignation correspondante dans le *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*. Mais auparavant, elle souhaitait obtenir la modification, par le biais du programme de correction des lois, de la version française de l'article 65(1) de la *Loi sur la santé des animaux* afin d'« éliminer toute incertitude quant à la portée » de cette disposition législative. Cette modification, je le rappelle, fera en sorte que la version française, comme c'est déjà le cas dans la version anglaise, prévoira que quiconque ne se conforme pas à une obligation découlant de la loi ou des règlements commet une infraction.

Dans votre lettre du 27 septembre 2011, vous écrivez que le ministère de la Justice a avisé l'Agence que la modification de la version française de l'article 65(1)



- 2 -

n'est pas prise en compte « dans le projet de loi corrective en cours de préparation ». Vous ajoutez que l'Agence « examinera d'autres options législatives visant à aller de l'avant avec cette modification en temps opportun en vue de donner suite aux préoccupations du Comité ». Vous ne donnez aucune indication quant au temps qui pourrait s'écouler avant qu'une autre option soit choisie et la modification effectuée. Je présume que cela peut être assez long.

En m'inspirant de la lettre que vous m'avez fait parvenir le 11 octobre 2011 à propos du DORS/2000-187 et des modifications qui y ont été apportées (DORS/2002-183 et DORS/2003-256), je pense que la disposition contestée des articles 165(1) et 166(1) du *Règlement sur la santé des animaux* peut être supprimée dès maintenant sans qu'il soit nécessaire de faire de même pour ce qui est de la désignation correspondance dans le *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* et surtout sans attendre la modification de l'article 65(1) de la *Loi sur la santé des animaux*.

Dans le cadre de l'examen du DORS/2000-187, la question se posait de savoir si le ministre, toujours en vertu de l'article 4(1)a) de la *Loi sur les sanctions administratives en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, pouvait désigner comme violation la contravention de la disposition de l'article 106(7) du *Règlement sur la santé des animaux* qui prévoit qu'un « inspecteur peut ordonner à la personne responsable de ces locaux de les désinfecter et de les nettoyer ». À première vue, cette disposition ne fait que conférer un pouvoir à l'inspecteur. Elle n'énonce aucune règle de conduite devant être respectée par les personnes assujetties au Règlement. On peut donc penser qu'une personne ne peut y contrevenir. L'Agence a toutefois soutenu que le ministre pouvait malgré cela désigner cet article comme il l'a fait, c'est-à-dire en décrivant la violation comme étant le « Défaut de se conformer à une ordonnance de nettoyage et de désinfection d'un local ». Elle s'est appuyée sur l'article 4(1)a)(iii) de la *Loi sur les sanctions administratives en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, aux termes duquel le ministre peut « désigner comme violation punissable au titre de la présente loi la contravention – si elle constitue une infraction à une loi agroalimentaire [...] toute obligation ou catégorie d'obligations spécifiées – par refus ou omission de l'accomplir – découlant de la *Loi sur la santé des animaux* ou de la *Loi sur la protection des végétaux* ». Selon l'Agence, l'article 65(1) de la *Loi sur la santé des animaux* est « une disposition rendant obligatoire de donner suite aux ordres émis par un inspecteur ». Le refus d'accomplir une tâche imposée par un inspecteur en vertu de l'article 106(7) du *Règlement sur la santé des animaux* peut clairement être, par conséquent, désigné en vertu de la *Loi sur les sanctions administratives en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*. Pour arriver à cette conclusion, l'Agence n'a pas attendu, dans ce dossier, que la version française de l'article 65(1) soit modifiée. Cela paraît tout à fait justifier. Le Comité a d'ailleurs lui-même conclu, dans le cadre de l'examen du DORS/95-212, que la version française de l'article 48(1) de la *Loi sur la protection des végétaux*, dont le libellé est le même que celui de l'article 65(1) de la *Loi sur la santé des animaux*, est défectueux et que, pour cette raison, il est évident que la version anglaise représente l'intention du Parlement. Or, selon la version anglaise de ces deux dispositions, contrevenir à

- 3 -

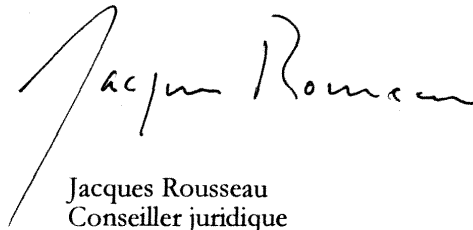


l'ordonnance d'un inspecteur ou aux conditions d'une licence constitue une infraction et peut clairement être désigné comme une violation en vertu de l'article 4(1)a)(iii) de la *Loi sur les sanctions administratives en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*.

L'Agence devrait appliquer sa conclusion au cas soulevé dans le cadre de l'examen du DORS/2005-190 et considérer sans hésiter que l'article 65(1) rend obligatoire de donner suite aux conditions énoncées dans un permis, c'est-à-dire de s'y conformer, sans qu'il soit nécessaire d'« éliminer toute incertitude » en modifiant d'abord sa version française. Puisque ces conditions sont des obligations découlant de la *Loi sur la santé des animaux*, et qu'y contrevenir constitue une infraction, le ministre peut donc désigner en vertu de l'article 4(1)a) de la *Loi sur les sanctions administratives en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* l'« omission de se conformer aux conditions du permis » comme il l'a fait aux articles 303.002b) et 303.005b) de la section 2 de la partie 1 de l'annexe 1 du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*.

Dans la lettre du 8 décembre 2009, l'Agence « reconnaît que si l'intention du Parlement au paragraphe 65(1) de la *Loi sur la santé des animaux* est effectivement d'ériger en infraction tout manquement à une obligation imposées sous le régime de la loi et de ses règlements, l'obligation de se conformer aux conditions du permis édictée aux paragraphes 165(1) et 166(1) pourraient être vue comme étant superflue ». De la même façon que, dans le cadre de l'examen du DORS/2000-187, l'Agence a exprimé l'avis que l'article 65(1) de la *Loi sur la santé des animaux* est « une disposition rendant obligatoire de donner suite aux ordres émis par un inspecteur », elle devrait aussi être d'avis que l'article 65(1) de la *Loi sur la santé des animaux* est une disposition rendant obligatoire de donner suite aux conditions d'un permis et que, par conséquent, les dispositions des articles 165(1) et 166(1) du *Règlement* concernant l'obligation de se conformer à ces conditions sont superflues et devraient être supprimées. J'ajoute que cela devrait être fait sans attendre la modification de la version française de l'article 65(1) de la *Loi sur la santé des animaux*.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn

Canadian Food
Inspection AgencyAgence canadienne
d'inspection des aliments

JUL 26 2012

1400, chemin Merivale
Ottawa (Ontario) K1A 0Y9

CMP 009069

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
AUG 02 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**Objet : DORS/2005-190 – Règlement correctif visant le Règlement sur les sanctions
administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire**

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 7 novembre 2011 que vous avez adressée à Barbara Jordan, concernant les paragraphes 165(1) et 166(1) du *Règlement sur la santé des animaux* (RSA). Ces dispositions exigent des titulaires de permis qu'ils se conforment aux conditions du permis lorsqu'ils exercent les activités en cause.

Comme vous le savez, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) cherchait à faire modifier la version française du paragraphe 65(1) de la *Loi sur la santé des animaux* (LSA) avant de procéder à la modification des paragraphes 165(1) et 166(2) du RSA. Je suis heureuse de vous informer que le paragraphe 65(1) de la LSA a été modifié par le projet de loi C-38 qui a été sanctionné le 29 juin dernier et que le nouveau libellé énonce maintenant clairement ce qui constitue une infraction au sens de la LSA. En conséquence, l'ACIA peut désormais procéder à la modification des paragraphes 165(1) et 166(1) du RSA.

Avec cette modification à la LSA, il est maintenant également clair que la contravention aux paragraphes 165(1) et 166(1) du RSA peut être désignée comme une violation pour les fins de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*

.../2

Canada



-2-

et que les articles 303.002 *b)* et 303.005 *b)* peuvent figurer sur la liste prévue à la Section 2 de la Partie 1 de l'Annexe 1 du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*.

Je vous prie d'accepter, Monsieur, mes cordiales salutations.

A handwritten signature in black ink, which appears to read 'Colleen Barnes'. The signature is fluid and cursive.

Colleen Barnes

Directrice exécutive

Direction des programmes, de la réglementation et de la politique commerciale

Appendix J

**TRANSLATION / TRADUCTION**

November 18, 2011

Ms. Natalie Bossé
Director General, Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville – Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our Ref.: SOR/2006-102, Traffic on the Land Side of Airports Regulations

The Joint Committee continued its study of the referenced Regulations and the related correspondence at its meeting of November 17, 2011. The committee duly noted the fact that the Department indicated that the amendments to the Regulations and to the *Government Property Traffic Act* would be adopted in April 2013. Are you now in a position to inform me when the proposed Regulations will be published?

I look forward to your reply.

Sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

February 02, 2012

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your ref.: SOR/2006-102, Traffic on the Land Side of Airports Regulations

This is in reply to your letter of November 18, 2012 about the *Traffic on the Land Side of Airports Regulations*.

The answer to your question is that the Department presently anticipates publishing the proposed Regulations in the *Canada Gazette - Part 1* in the fall of 2012.

Sincerely,

Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat

**TRANSLATION / TRADUCTION**

September 4, 2012

Ms. Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville – Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our Ref.: SOR/2006-102, Traffic on the Land Side of Airports Regulations

I refer to your letter of February 2, 2012. I would be grateful if you could inform me of the progress made thereafter. More specifically, I am asking whether the Department still anticipates publishing the proposed amendments “in the fall of 2012”.

Sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

October 17, 2012

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your ref.: SOR/2006-102, Traffic on the Land Side of Airports Regulations

This is in reply to your letter of September 4, 2012 concerning the *Traffic on the Land Side of Airports Regulations*.

In response to your question about the publication of the proposed amendments, I would like to confirm that the Department is continuing to work on them. Though there has been a delay, the Department anticipates that they will be published in the *Canada Gazette - Part 1* in the spring of 2013.

Sincerely,

Simon Dubé
Acting Director General
Corporate Secretariat

Annexe J

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 18 novembre 2011

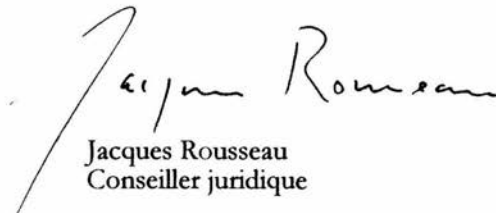
Madame Natalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/2006-102, Règlement sur la circulation du côté ville des aéroports

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement mentionné ci-dessus et de la correspondance pertinente à sa réunion du 17 novembre 2011. Il a pris bonne note du fait que le ministère prévoit que les modifications au Règlement et à la *Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État* seront adoptées en avril 2013. Pour ce qui est du projet de règlement, êtes-vous maintenant en mesure de m'informer de la date à laquelle il sera publié?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Transport Canada Transports Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

FEB 02 2012

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

RECEIVED/REQU
FEB 06 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

V/Réf. : DORS/2006-102, *Règlement sur la circulation du côté ville des aéroports*

Maître,

La présente fait suite à votre lettre du 18 novembre 2011 concernant le
Règlement sur la circulation du côté ville des aéroports.

Pour répondre à votre question, le Ministère prévoit pour le moment
publier le projet de règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada* au cours de
l'automne 2012.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

Natalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 4 septembre 2012

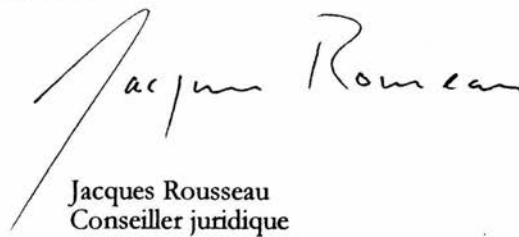
Madame Natalie Bossé
Directrice générale intérimaire
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/2006-102, Règlement sur la circulation du côté ville des
aéroports

Je me réfère à votre lettre du 2 février 2012 et vous serais reconnaissant de
me faire part des progrès accomplis depuis. Plus spécifiquement, je demande si le
ministère prévoit toujours publier le projet de modification « au cours de
l'automne 2012.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Transport Canada Transports Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

OCT 17 2012

RECEIVED/REÇU

OCT 22 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

V/Réf. : DORS/2006-102, *Règlement sur la circulation du côté ville des aéroports*

Maître,

La présente fait suite à votre lettre du 4 septembre 2012 concernant le
Règlement sur la circulation du côté ville des aéroports.

Pour ce qui est de votre question au sujet de la publication du projet de modification, j'aimerais préciser que le Ministère continue de travailler sur ce dernier et qu'après avoir pris du retard, il prévoit une publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* au cours du printemps 2013.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel

Appendix K

TRANSLATION / TRADUCTION

March 19, 2012

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your File: SOR/2010-261, Cribs, Cradles and Bassinets Regulations

I am writing to provide you with a status update on the amendments to SOR/2010-261, *Cribs, Cradles and Bassinets Regulations*, as indicated in my letter of November 24, 2011.

Work on the draft regulations is under way, and the drafters have been instructed to address your concerns with respect to section 5, as well as sections 22 and 25 of the *Cribs, Cradles and Bassinets Regulations*.

Health Canada recognizes the importance of the committee's work and will be pleased to keep the committee members apprised of any developments. The committee's patience in this matter is appreciated.

Sincerely,

[signed]
Hélène Quesnel
Director General
Legislative and Regulatory Policy Directorate

c.c.: Alison MacPherson, Consumer Product Safety Directorate, HECSB



TRANSLATION / TRADUCTION

October 3, 2012

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your File: SOR/2010-261, Cribs, Cradles and Bassinets Regulations

In response to your letter dated August 14, 2012, I am writing to provide you with a status update on the amendments to SOR/2010-261, *Cribs, Cradles and Bassinets Regulations*, as indicated in our letter of November 24, 2011.

Work on the draft regulations is continuing. The points raised by the committee with respect to sections 5, 22 and 25 of the Regulations are being considered as part of a comprehensive regulatory review, so as to address key concerns related to the health and safety of Canadians. However, the complex and technical nature of the anticipated amendments is delaying the drafting process. The Department expects the proposed regulatory amendments to be published in Part I of the Canada Gazette in the fall of 2013.

Health Canada recognizes the importance of the committee's work, and will continue to keep the Committee members apprised of any developments. Your patience in the drafting of the amending regulations is appreciated.

Sincerely,

[signed]
Lucie Desforges
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Health Canada

c.c.: Alison MacPherson, Legislative and Regulatory Strategies Advisor,
Consumer Product Safety Directorate

Annexe K

Health
CanadaSanté
Canada

Strategic Policy Branch

Direction générale de la politique stratégique

Ottawa, ON K1A 0K9

Ottawa, ON K1A 0K9

**MAR 19 2012**

Your file Votre référence
11-118109-559
Our file Notre référence

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REQU
MAR 22 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître,

V/Réf. : DORS/2010-261, *Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses*

La présente a pour objet de présenter une mise à jour sur la situation concernant la modification du DORS/2010-261, *Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses*, décrite dans ma lettre du 24 novembre 2011.

La rédaction du projet de règlement est actuellement en cours et les instructions de rédaction comprennent des directives visant à répondre à vos préoccupations concernant l'article 5, et les articles 22 et 25 du *Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses*.

Santé Canada reconnaît l'importance du travail du Comité et sera heureux de continuer à informer ses membres de l'évolution du dossier. Nous tenons à vous remercier de votre patience relativement à cette situation.

Nous vous prions d'agréer, Maître, l'assurance de notre haute considération.

Hélène Quesnel
Directrice générale
Direction des politiques législatives et réglementaires

c.c. : Alison MacPherson, Direction de la sécurité des produits de consommation,
DGSESC

Canada



Health
Canada

Santé
Canada



Your file Votre référence

12-115167-890
Our file Notre référence

OCT 03 2012

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

OCT 12 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître,

V/Réf. : DORS/2010-261, *Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses*

Pour faire suite à votre lettre datée du 14 août 2012, nous vous soumettons une mise à jour à l'égard de la modification du DORS/2010-261, *Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses*, décrite dans notre lettre du 24 novembre 2011.

La rédaction réglementaire de ce projet de modification se poursuit. Les questions concernant les articles 5, 22 et 25 du Règlement soulevées par le Comité font partie d'une révision approfondie du Règlement afin de tenir compte de préoccupations prioritaires relativement à la santé et à la sécurité des Canadiens. La complexité et la nature technique des modifications prévues, retardent cependant le processus de rédaction. Il est attendu que les modifications proposées au *Règlement* seront publiées à l'automne 2013 dans la *Gazette du Canada* Partie I.

Santé Canada reconnaît l'importance du travail du Comité et continuera à informer ses membres de l'évolution du dossier. Nous tenons à vous remercier de votre patience relativement à ce projet de modification.

Nous vous prions d'agréer, Maître, l'assurance de notre haute considération.

Lucie Desforges
Directrice
Division des affaires législatives et réglementaires
Santé Canada

c.c. Alison MacPherson, conseillère en stratégies législatives et réglementaires,
Direction de la sécurité des produits de consommation

Canada

Appendix L



 Canadian Food Inspection Agency Agence canadienne d'inspection des aliments
1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario K1A 0Y9

JAN 27 2012

SJC 009089

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
FEB 01 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

RE: Canadian Food Inspection Agency Fees Notice, as amended to March 30, 2002

Thank you for your letter of November 8, 2011, regarding the above-noted subject.

The following amendments of items in the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice* are currently being developed: 17(2)(a)(iii) and (b)(iv), 24(1), (3) and (6), 25(1), (2), (5) and (6), 26(1) and (2), 27(1), 38(b)(ii)(B) and 42(2) of the Table in Part 11; and the definition of "related costs" in section 2(1) of Part 11. Their publication is anticipated in the *Canada Gazette* this year.

Again, thank you for writing.

Yours sincerely,


for Colleen Barnes
Executive Director
Domestic Policy Directorate

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



June 20, 2012

Ms. Colleen Barnes
Executive Director
Domestic Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 2
Room 105 – Floor 5
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. Barnes:

Our File: Canadian Food Inspection Agency Fees Notice, as amended to
March 30, 2002

Your File: SJC 009089

I refer to your letter of January 27, 2012, and note that with the exception of those enumerated below, the items mentioned in your letter were all amended by the March 29, 2012 amendments to the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*.

The sole amendments that remain outstanding would appear to be to the definition of “related costs” in subsection 2(1) of Part 11 and to items 17(2)(a)(iii) and (b)(iv) and 26(2) of the table to Part 11. Is it still the case that publication of these amendments is anticipated to take place this year?

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Canadian Food Inspection Agency Agence canadienne
d'inspection des aliments

1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario K1A 0Y9

OCT 18 2012

SJC 010356

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

OCT 23 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

RE: Canadian Food Inspection Agency Fees Notice, as amended to March 30, 2002

Thank you for your letter of June 20, 2012, regarding the above-noted subject.

The Canadian Food Inspection Agency remains committed to amending items 17(2)(a)(iii) and (b)(iv), 26(2) of the Table in Part 11 and the definition of "related costs" in section 2(1) of Part 11 in the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*. These amendments were removed from the package of amendments published on March 29, 2012, as they required further analysis. They will be included in an upcoming regulatory amendment package to be published in 2014.

Again, thank you for writing.

Yours sincerely,

for 
Colleen Barnes
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate

Canada

Annexe L

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 27 janvier 2012

SJC 009089

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique général
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments,
modifié le 30 mars 2002

J'ai bien reçu votre lettre du 8 novembre 2011 concernant le dossier mentionné en objet.

Les dispositions suivantes de *l'Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments* sont en cours de modification : 17(2)a)(iii) et b)(iv), 24(1), (3) et (6), 25(1), (2), (5) et (6), 26(1) et (2), 27(1), 38b)(ii)(B) et 42(2) du tableau de la partie 11; et la définition de « frais afférents » au paragraphe 2(1) de la partie 11. Leur publication dans la *Gazette du Canada* est prévue cette année.

Vous remerciant de m'avoir écrit, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Pour
Colleen Barnes
Directrice exécutive
Direction des politiques nationales



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 20 juin 2012

Madame Colleen Barnes
Directrice exécutive
Direction des politiques nationales
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 2
Pièce 105 – 5^e étage
Nepean (Ontario)
K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments,
modifié le 30 mars 2002

V/Réf.: SJC 007559

Je vous renvoie à votre lettre du 27 janvier 2012 en notant qu'à l'exception de celles énumérées ci-dessous, les dispositions de l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments* que vous mentionnez dans votre lettre ont toutes été modifiées le 29 mars 2012.

Seules resteraient à modifier la définition de « frais afférents » au paragraphe 2(1) de la Partie 11 ainsi que les dispositions 17(2)a)(iii) et b)(iv) et 26(2) du tableau de la partie 11. La publication de ces modifications est-elle toujours prévue cette année?

Au plaisir de recevoir votre réponse, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 18 octobre 2012

SJC 010356

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique général
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments,
modifié le 30 mars 2002

J'ai bien reçu votre lettre du 8 novembre 2011 concernant le dossier mentionné en objet.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments entend toujours modifier les dispositions 17(2)a)(iii) et b)(iv) et 26(2) du tableau de la partie de *l'Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. Ces modifications ont été retirées de celles publiées le 29 mars 2012 parce qu'elles exigeaient une plus ample analyse. Elles feront partie des modifications qui seront publiées en 2014.

Vous remerciant de m'avoir écrit, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

pour
Colleen Barnes
Directrice exécutive
Direction des politiques nationales

Appendix M



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Sous-ministre
adjoint principal

Senior Assistant
Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0H4



AVR 27 2011
APR

CRC.c. 1238

RECEIVED/REÇU

MAY 02 2011

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
OTTAWA ON K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter dated March 24, 2011 related to the status of the proposed amendments to the *Northwest Territories Reindeer Regulations*.

The Department was in the process of finalizing the amendments to the Regulations, including the Standing Joint Committee's concern regarding subsection 10(2), when comments received from the Government of the Northwest Territories required further work to be undertaken. That work is nearly completed. The development of the Regulatory Impact Assessment Statement is underway and the goal is to have the proposed amendments submitted for Treasury Board consideration in early Fall 2011.

I would like to thank you for your continued interest in this matter.

Sincerely,

Jean-François Tremblay
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction

c.c.: Janet King
Assistant Deputy Minister
Northern Affairs Organization

Duaine Simms
General Counsel / Director
Departmental Legal Services Unit

Canada



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Sous-ministre
adjoint principal

Senior Assistant
Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0H4



NOV 09 2011

CLC c 1238

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
OTTAWA ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 15 2011

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of October 11, 2011, requesting an update on the Department's progress in addressing the issues raised by the Standing Joint Committee on the *Northwest Territories Reindeer Regulations*.

We are pleased to inform you that the required consultations on the proposed amendments to the Regulations have been completed and that departmental officials are currently finalizing their legal examination in conjunction with the legislative counsels of the Department of Justice.

The Department has also initiated the regulatory process and will be seeking an exemption from pre-publication and final approval for registration of the proposed amendments. Although it is expected that the amended Regulations could be presented to Treasury Board at the earliest possible meeting in winter 2012, the anticipated timeline towards their promulgation will depend on the outcome of the exemption request.

The Department would be pleased to keep you informed as the regulatory process unfolds.

Sincerely,



Jean-François Tremblay
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction

c.c.: Janet King
Assistant Deputy Minister
Northern Affairs Organization

Duaine Simms
General Counsel/Director
Departmental Legal Services Unit

Canada



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Sous-ministre
adjoint principal

Senior Assistant
Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0H4



AVR 17 2012
APR 17 2012

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
OTTAWA ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 19 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of March 22, 2012, requesting an update of the Department's progress in addressing the issues raised by the Standing Joint Committee on the *Northwest Territories Reindeer Regulations*, C.R.C. c. 1238.

As you are aware from our November 9, 2011 letter, the Department was seeking an exemption from the pre-publication process. The Treasury Board Secretariat has since advised the Department against such an exemption and has requested additional information concerning stakeholder consultations (e.g. position of the herd owner vis-à-vis the draft regulations). Departmental officials are currently in the process of seeking this additional information in order to complete the regulatory submission. As such, the anticipated submission of a regulatory package for Treasury Board consideration for pre-publication will be delayed until the fall of 2012.

The Department would be pleased to keep you informed of ongoing progress on this file.

Yours sincerely,

Daniel Ricard
A/Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction

c.c.: Janet King
Assistant Deputy Minister
Northern Affairs Organization

Duaine Simms
General Counsel/Director
Departmental Legal Services Unit

Canada



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Sous-ministre
adjoint principal

Senior Assistant
Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0H4



OCT 16 2012

RECEIVED/REÇU

OCT 19 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
OTTAWA ON K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of September 17, 2012, requesting an update on the Department's progress in addressing the issues raised by the Standing Joint Committee on the *Northwest Territories Reindeer Regulations*, C.R.C. c. 1238.

In our letter of April 17, 2012, we indicated that, at the request of the Treasury Board Secretariat, we would be seeking additional information concerning stakeholder consultations. Departmental officials are currently reviewing and analyzing information received from the herd owner and from the Inuvialuit Regional Council. The anticipated submission of a regulatory package has been postponed to the spring of 2013.

The Department remains committed to providing you with updates on the progress on this file.

Yours sincerely,

Josée Touchette
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction

c.c.: Janet King
Assistant Deputy Minister
Northern Affairs Organization

Duaine Simms
General Counsel/Director
Departmental Legal Services Unit

Canada

Annexe M

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 27 avril 2011

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 24 mars 2011 concernant le statut des modifications proposées relativement au *Règlement sur les rennes des Territoires du Nord-Ouest* et je vous en remercie.

Le Ministère mettait la dernière main aux modifications du Règlement, modifications réglant notamment les préoccupations du Comité mixte permanent au sujet du paragraphe 10(2) de ce règlement, quand des commentaires reçus du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest nous ont obligés à poursuivre le travail. Le travail est presque terminé. L'élaboration du Résumé de l'étude d'impact de la réglementation est en cours, et nous espérons que les modifications pourront être soumises au Conseil du Trésor au début de l'automne 2011.

Merci de votre intérêt pour ce dossier.

Veillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Jean-François Tremblay
Sous-ministre adjoint principal
Secteur des politiques et de l'orientation stratégique

c.c. Janet King
Sous-ministre adjointe
Organisation des affaires du Nord

Duaine Simms
Conseiller juridique / directeur
Services juridiques ministériels

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 9 novembre 2011

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 11 octobre 2011 dans laquelle vous vous informiez de l'avancement des travaux du Ministère concernant les points soulevés par le Comité mixte permanent au sujet du *Règlement sur les rennes des Territoires du Nord-Ouest*.

Nous avons le plaisir de vous informer que les consultations requises relativement à ces modifications sont terminées et que les responsables du Ministère ont presque terminé d'en faire l'examen juridique de concert avec les conseillers législatifs du ministère de la Justice.

Le Ministère a aussi entrepris le processus de réglementation. Il demandera d'être exempté de la publication préalable et cherchera à obtenir tout de suite l'approbation finale, afin que les modifications proposées puissent être enregistrées. Même si l'on s'attend à ce que le Règlement modifié puisse être présenté au Conseil du Trésor à la première occasion possible à l'hiver 2012, l'échéancier prévu pour sa promulgation dépendra de l'issue de la demande d'exemption.

Le Ministère vous tiendra au courant de tout fait nouveau dans ce dossier.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Jean-François Tremblay
Sous-ministre adjoint principal
Secteur des politiques et de l'orientation stratégique

c.c. Janet King
Sous-ministre adjointe
Organisation des affaires du Nord

Duaine Simms
Conseiller juridique / directeur
Services juridiques ministériels

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 17 avril 2012

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 22 mars 2012 dans laquelle vous vous informiez de l'avancement des travaux du Ministère relativement aux points soulevés par le Comité mixte permanent au sujet du *Règlement sur les rennes des Territoires du Nord-Ouest*, C.R.C. ch. 1238.

Comme nous l'indiquions dans notre lettre du 9 novembre 2011, le Ministère a demandé d'être exempté de la publication préalable. Le Secrétariat du Conseil du Trésor lui a indiqué que ce n'était pas possible et il lui a demandé d'autres renseignements sur les consultations qui ont eu lieu avec les intéressés (p. ex. la position du propriétaire du troupeau face au projet de règlement). Les responsables du Ministère cherchent actuellement ces renseignements pour pouvoir compléter la demande de réglementation. Pour cette raison, les mesures réglementaires à présenter au Conseil du Trésor en vue de la publication préalable seront reportées à l'automne 2012.

Le Ministère vous tiendra au courant de tout fait nouveau dans ce dossier.

Daniel Rocard
Sous-ministre adjoint principal par intérim
Secteur des politiques et de l'orientation stratégique

c.c. Janet King
Sous-ministre adjointe
Organisation des affaires du Nord

Duaine Simms
Conseiller juridique / directeur
Services juridiques ministériels

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 16 octobre 2012

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 17 septembre 2012 dans laquelle vous voulez savoir où en est le Ministère dans le dossier du *Règlement sur les rennes des Territoires du Nord-Ouest*. C.R.C. ch. 1238.

Dans notre lettre du 17 avril 2012, nous indiquions qu'à la demande du Secrétariat du Conseil du Trésor, nous devons obtenir d'autres renseignements sur les consultations qui ont eu lieu avec les intéressés. Les responsables du Ministère analysent actuellement l'information reçue du propriétaire du troupeau et du Conseil régional d'Inuvialuit. La présentation du dossier sur la réglementation a été reportée au printemps 2013.

Le Ministère vous tiendra au courant de l'avancement du dossier.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Josée Turcotte
Sous-ministre adjointe principale
Secteur des politiques et de l'orientation stratégique

c.c. Janet King
Sous-ministre adjointe
Organisation des affaires du Nord

Duaine Simms
Conseiller juridique / directeur
Services juridiques ministériels

Appendix N



January 4, 2012

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JAN 16 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

RE: *National Capital Commission Animal Regulations / Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux*

Dear Mr. Bernhardt,

We are writing to you in response to your letter dated September 29, 2011 with respect to the *National Capital Commission Animal Regulations / Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux* (the "Animal Regulations").

We would like to reiterate that, pursuant to instructions given by senior management, the National Capital Commission (NCC) is moving forward to propose amendments to the Animal Regulations.

We are presently working in partnership with the Innovations, Analysis and Integration Directorate of the Department of Justice given that this section is responsible for the *Contravention Regulations* that will also need to be amended in order to have the amendments to the *National Capital Commission Animal Regulations* take effect once the process is completed.

We also want to inform you that the NCC expects to consult the public as required in the Cabinet Directive on Streamlining Regulation this spring (April/May 2012). Once the public consultations are over, the NCC will complete the RIAS and the other documents needed for the submission to be sent to the Governor in Council. We expect to have this step completed during the summer 2012.

The NCC will inform you once the proposed regulation will be pre-published in the *Canada Gazette*, Part I.

Yours truly,


Mark Dehler
General Counsel and Commission Secretary
Tel. 613-239-5102
Fax. 613-239-5404
Email. mark.dehler@ncc-ccn.ca

National Capital Commission
202-40 Elgin Street, Ottawa, Canada K1P 1C7
www.canadascapital.gc.ca

Commission de la capitale nationale
40, rue Elgin, pièce 202, Ottawa, Canada K1P 1C7
www.capitaleducanada.gc.ca



November 19, 2012

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 21 2012

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

SOR/2002-164
SOR/2002-165

RE: *National Capital Commission Animal Regulations / Règlement de la
Commission de la capitale nationale sur les animaux*

Dear Mr. Bernhardt,

We are writing to you in response to your letter dated October 10, 2012 with respect to the *National Capital Commission Animal Regulations / Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux* (the "Animal Regulations").

We would like to reiterate that, pursuant to instructions given by our Board, the NCC is moving forward to propose amendments to the Animal Regulations.

On August 24th, 2012, the NCC sent a final version of its Triage Statement Form to the Treasury Board of Canada Secretariat ("TBCS"), and we are still waiting for their approval of this version.

In the meantime we continue to prepare for the public consultation to be done once we obtain the TBCS's approval of our Triage and our RIAS.

Yours truly,

Mark Dehler
General Counsel and Commission Secretary
Tel. 613-239-5102
Email: mark.dehler@ncc-ccn.ca

Annexe N

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 4 janvier 2012

V/Réf. :DORS/2002-164

M^c Peter Bernhardt
Avocat général
Comité mixte permanent de l'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Maître,

Objet : Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux

La présente fait suite à votre lettre datée du 29 septembre 2011 concernant le Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux (le « Règlement sur les animaux »).

Nous réitérons qu'aux termes des instructions reçues de la haute direction, la Commission de la Capitale nationale (CCN) va de l'avant avec les modifications devant être apportées au Règlement sur les animaux.

Nous travaillons actuellement en partenariat avec la Direction des innovations, de l'analyse et de l'intégration du ministère de la Justice puisqu'elle est responsable du Règlement sur les contraventions qu'il faudra également modifier pour que les modifications au Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux entrent en vigueur une fois le processus terminé.

Nous tenons également à vous informer que la CCN prévoit consulter la population aux termes de la Directive du Cabinet sur la rationalisation de la réglementation (avril-mai 2012). Une fois ces consultations terminées, la CCN complètera le REIR et les autres documents devant être soumis au gouverneur en conseil, ce qui devrait se faire au cours de l'été 2012.



2.

La CCN vous informera lorsque les modifications seront publiées dans la Partie I de la Gazette du Canada.

Veuillez agréer, Maître, nos salutations distinguées.

L'avocat général et secrétaire de la Commission,

Mark Dehler
Tél. 613-239-5102
Fax 613-239-5404
Courriel: mark.dehler@ncc-cnn.ca

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 19 novembre 2012

Me Peter Bernhardt
Avocat général
Comité mixte permanent de l'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Maître,

Objet : Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux

La présente fait suite à votre lettre datée du 10 octobre dernier concernant le Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux (le « Règlement sur les animaux »).

Nous réitérons qu'aux termes des instructions qu'elle a reçues, la CCN va de l'avant avec les modifications devant être apportées au Règlement sur les animaux.

Le 24 août 2012, la CCN a envoyé la version définitive de son énoncé de triage au Secrétariat du Conseil du Trésor (« SCT ») et qu'elle attend toujours l'approbation de cette version.

Entre-temps, nous continuons de nous préparer en vue de tenir des consultations publiques après que le SCT aura approuvé notre énoncé de triage et le REIS.

Veuillez agréer, Maître, nos salutations distinguées.

L'avocat général et secrétaire de la Commission,

Mark Dehler
Tél. 613-239-5102
Fax 613-239-5404
Courriel mark.dehler@ncc-cnn.ca

Appendix O

**TRANSLATION / TRADUCTION**

April 30, 2012

François Guimont
Deputy Minister
Public Works and Government Services Canada
Place du Portage, Phase III, 17th Floor
11 Laurier Street
Hull, Quebec K1A 0S5

Dear Mr. Guimont:

Our Ref: SOR/2001-32, Controlled Goods Regulations

The Joint Committee continued its consideration of the above-mentioned Regulations and relevant correspondence at its meeting of April 26, 2012. The Committee instructed me to ask the Department to reconsider its position on the three points discussed in the correspondence of November 7 and December 28, 2011, in light of the Committee's comments.

The *Defence Production Act* establishes a registration program, administered by the Department of Public Works and Government Services, to regulate access to certain controlled goods. The Act stipulates that a person must be "registered" or "exempt from registration" in order to gain access to these goods.

The Committee wishes to remind you that, during consideration of other regulations, similar issues to those raised in points 5 and 12, have been addressed in reports tabled in Parliament, namely Report No. 60—*Criminal Code*, dated March 20, 1997, and Report No. 67—*Disallowance*, dated May 17, 2001. Copies of these reports are attached hereto.

5. Sections 9, 10(b), 15(3) and 25

All these provisions have the same problem. Section 9, for example, provides that the applicant or registered person shall inform the Minister of any change in any of the information contained in the application for registration "without delay". The Committee believes that the requirement to provide this information "without delay" is not consistent with section 40 of the *Defence Production Act*, in which Parliament stipulated that this must be done "in the manner and time prescribed by regulation." In the Committee's view, the registered person should have some time to act, yet it could be argued that section 9 literally provides



2.

no such time, requiring instead—contrary to the Act—action “without delay”. The Committee finds it reasonable to think that Parliament intended that the person have some time to comply with the Act.

The Department replied that this wording is used in other legislation; its use in the *Controlled Goods Regulations* is consistent with other legislation and it meets the operational requirements of the registration program. It was silent on the legality issue raised by the Committee.

The Committee analyzed this issue in detail in its Report No. 60, as part of its review of the *Notice of Application for Treatment Regulations* (SOR/92-665), adopted by the Governor in Council pursuant to sections 672.6(1) and 672.95 of the *Criminal Code*.

Section 672.45 of the *Criminal Code* provides that after rendering a verdict of unfit to stand trial, the court may of its own motion, and shall on application by the accused or the prosecutor, hold a disposition hearing. After this hearing, the court may order the accused to be conditionally or unconditionally discharged, or detained in a hospital, under the conditions deemed appropriate. A disposition may not order the accused to submit to treatment.

However, until June 1997, section 672.58 of the *Criminal Code* provided that after a verdict of unfit to stand trial had been rendered and before a disposition had been made under section 672.45, a prosecutor could request the court to order that the accused submit to treatment for a specified period not to exceed 60 days for the purpose of making the accused fit to stand trial. Section 672.6(1) expressly forbids the making of a treatment disposition “unless the prosecutor notifies the accused of the application, within the time and in the manner prescribed” (emphasis added). Section 672.95 authorizes the Governor in Council to make regulations “prescribing anything that may be prescribed”. By virtue of these two enabling provisions, the Governor in Council adopted section 3 of the *Notice of Application for Treatment Regulations*:

3. A prosecutor who files with the court an application for an order directing the treatment of an accused pursuant to section 672.58 of the Act shall notify the accused of the application forthwith by serving a copy of the application personally on the accused and on the accused’s counsel.

It is important to note that the English version of section 672.6(1) required that the accused be informed “within the time [...] prescribed” and that, in section 3 of the *Notice of Application for Treatment Regulations*, the prosecutor had to inform the accused “forthwith”. The English version of section 40 of the *Defence Production Act* requires the person to provide the information “in the time prescribed by regulation” and section 9 of the *Controlled Goods Regulations* provides that the person



3.

must act “without delay”. The dictionary definition of “forthwith” is “without delay”. The legislative context described in the Committee’s Report No. 60 and that of the *Controlled Goods Regulations* are quite comparable. What the Committee argued in its report also applies to the *Controlled Goods Regulations*.

In its Report No. 60, the Committee used the ordinary meaning of words as found in dictionaries to conclude that Parliament intended that the Governor in Council set a fixed period. Again using dictionaries, including legal dictionaries as well as authors and case law, the Committee demonstrated that “forthwith”, and thus “without delay” or “sans délai”, denote anything but a fixed period. As it noted, “it is clearly evident that the meaning of the word ‘forthwith’ is extremely elastic and will vary from case to case.” Indeed, for G.C. Thornton, author of *Legislative Drafting*, this “imprecise and uncertain” word “amounts to an invitation to the judiciary to fix the period considered reasonable in the circumstances. However, this is construction after the event and of little help to the person who wants to know in advance how much time the law allows him to do some act.” (In June 1997, after the Committee’s report was tabled, Parliament replaced section 672.6(1) of the *Criminal Code* so that the court could render a decision only if the prosecutor notified the accused of the application “as soon as practicable”.)

In section 40 of the *Defence Production Act*, Parliament expressed its desire that the information be provided within the time prescribed by regulation, meaning a fixed period, yet the requirement to act without delay amounts to providing no time, or at best, an unknown period. As a result, the pertinent sections of the *Controlled Goods Regulations* must be considered illegal and should be amended to stipulate a fixed period.

12. Section 27(1)

Section 27(1)(a) of the Regulations reads as follows, but the same comment applies to the other provisions in section 27(1):

27. (1) If the Minister receives credible information from which the Minister determines that a registered person or an individual who is exempt under a certificate of exemption

(a) has contravened any provision of the Act or these Regulations, the *Export and Import Permits Act*, the *Security of Information Act* or the *Technical Data Control Regulations*,

[...]

the Minister may, by notice to the registered person suspend or revoke the registration or exemption, as the case may be.



4.

If a person contravenes the *Defence Production Act*, for example, the Minister has a discretionary power that can be used to make three different decisions. The Minister can suspend the person's exemption or registration, revoke the person's exemption or registration, or do nothing. Nothing in this provision constrains the Minister's decision. In its letter of March 11, 2011, the Department stated that this "allows the Minister to choose between suspension and revocation." This is obvious, but it implies that people who contravene the *Defence Production Act* can be treated differently in the same circumstances. In the Committee's opinion, this creates the risk of arbitrary use of the Minister's discretionary power.

To eliminate this risk, the Committee stands by its suggestion to specify the circumstances in which the Minister will use the power to suspend and, in turn, the power to revoke. In 2001, the Committee tabled its Report No. 67—*Disallowance*, which concerned a regulatory provision posing a similar problem. The report pertained to a section in the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations* providing that the official designated as Director "may" cancel the registration of an establishment if, for example, the operator of the establishment does not comply with the Act or the Regulations. Another provision in the same regulations provided that, in the same circumstances, the Director "may" suspend the registration. Contravening the Act or the Regulations could result in suspension or cancellation of the registration, or indeed no action by the Director. The Committee noted the risk of arbitrary action inherent in granting such a discretionary power and recommended disallowance of the provision stipulating cancellation of a registration. After this report recommending disallowance was adopted, the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations* were amended to specify the circumstances leading to suspension and those leading to cancellation. Since then, these regulations provide for suspending a registration if the operator does not comply with the Act or the Regulations and cancelling it if the operator does not comply within the period provided. This could be a model for the *Controlled Goods Regulations*.

14. Section 27(6)

Section 27(6) reads as follows:

(6) The Minister may, by a notice to the registered person, reinstate the registration or exemption if the registered person, upon submitting new or additional information, is able to show to the Minister that

- (a) the reason for the suspension or revocation no longer exists; or
- (b) the decision to suspend or revoke the registration or exemption ought not to have been made.



5.

The Committee believes that the power to reinstate a registration after a suspension is self-evident and that the Regulations need only list the criteria that must be met to have a registration or exemption from registration reinstated. Consequently, it would be appropriate for this provision to stipulate that the Minister “shall reinstate”, rather than “may [...] reinstate”, a suspended registration if the reason for the suspension no longer exists or the decision to suspend the registration ought not to have been made.

Section 27(6) is another example of a discretionary power that can be considered useless. Here, for example, the Minister “may” reinstate the registration of a person if the decision to revoke the registration ought not to have been made. Are there cases where the Minister would not reinstate a registration if the person demonstrates, as required by section 27(6), that the decision to revoke the registration ought not to have been made? If so, these cases should be set out in the Regulations. Moreover, in cases where the Minister will reinstate a registration, there is no reason not to revise the wording of section 27(6) to provide that the Minister “shall reinstate”, rather than “may [...] reinstate”, a registration if the reason for the revocation no longer exists or the decision to revoke the registration ought not to have been made.

The Committee also questioned whether revoked registrations or exemptions can be reinstated in the same way as suspended ones. At the very least, this contributes to the lack of clarity in the Regulations regarding the difference between the power to suspend and the power to revoke. In its letter of March 11, 2011, the Department justified the power to reinstate a revoked registration or exemption by writing that “the Committee is correct in stating that some people [...] should start from the beginning. [...] However, some other people should not have to start over if, for example, the Minister’s decision to revoke was erroneous or ought not to have been made”.

The Committee noted that this response does not seem to correspond to the wording of section 27(6) of the Regulations. For example, the registration or exemption of a person can be revoked under section 27(1)(c) if that person “poses an undue risk of transferring controlled goods to a person who is not registered or exempt from registration”. The Committee provided the Department with the example of a person’s registration being revoked for that reason. If, at some point, this reason “no longer exists”, section 27(6)(a) clearly gives the Minister the power to reinstate the person’s registration. Moreover, this person will obviously not be required to start over even if the reason for the revocation was not erroneous and, at the time, the Minister was justified in deciding to revoke the registration. The Department’s response shows that the way in which section 27(6) of the Regulations is applied does not correspond to what is expressly stipulated in the section. Consequently, there seems to be no doubt about the need to revise the wording so that it is consistent with the way in which section 27(6) is applied.



6.

The Department's letter of December 28, 2012, is silent on this matter. As in point 12, the Department argues that the Regulations as they stand give the Minister flexibility and that the Minister's decisions are made case by case and cannot be systematically categorized. Given the foregoing, the Committee is not satisfied with this response and would like section 27(6) to be amended.

In short, the Committee suggests that section 27(6) be amended to distinguish between cases in which registration will be suspended and those in which it will be revoked, keeping revocation for those cases in which the person in question will have to restart the registration process from the beginning. Lastly, when a person complies with the prescribed requirements for reinstating a revoked registration, section 27(6) should not give the Minister the discretionary authority to reinstate or not reinstate the person's registration. Rather, it should stipulate that the Minister shall reinstate the person's registration, not that he has the discretionary authority to do so.

In addition to requesting that a copy of the reports tabled in Parliament be enclosed with this letter, the Committee also suggested that it would be beneficial to arrange a meeting between its legal counsel and departmental officials to discuss these three points. If you agree, the Committee would appreciate the meeting being held within the next 30 days, so that any differences of opinion expressed in the correspondence can be settled before Parliament adjourns. I will be contacting you in this regard in the coming days.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

Encl.

/mh



Public Works and
Government Services Canada

Travaux publics et
Services gouvernementaux Canada



JUN 14 2012

RECEIVED/REÇU

JUN 21 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Thank you for your letter of April 30th, 2012, forwarded to me by our Deputy Minister, Mr. François Guimont, providing additional comments on behalf of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, relating to SOR/2001-32, Controlled Goods Regulations.

Given the numerous exchanges between the Department and the Committee vis-à-vis this file over the past few years, and the ongoing concerns of the Committee relating to the position of the Department on three points (i.e., points 5, 12 and 14), I agree that as per our telephone conversation of May 14th, 2012, that it would be beneficial to hold a meeting between representatives of the Department and officials from the Committee.

It is my understanding that officials from the Committee met with my predecessor and representatives from the Controlled Goods Directorate pertaining to this file in May 2010, at which point an agreement was reached regarding action on the part of the Department relaying to the other suggestions brought forth by the Committee. Trusting that a similar meeting is what the Committee is proposing, I respectfully invite the Committee to have the appropriate official contact my office directly at 613-948-1777, in order to schedule the meeting for the week of June 25-29, 2012.

As discussed briefly during our telephone exchange, the Controlled Goods Directorate is treating with priority a recently launched exercise to review and amend the Controlled Goods Regulations. Members of my staff, working closely with lawyers from the Department of Justice, are analyzing the committee's position. Your letter is, in this sense, is very timely and we look forward to meeting in order to discuss these points further.

In closing, we have discussed this course of action with our Deputy Minister and he has asked that we debrief him following our next meeting.

I trust that this proposed course of action is also suitable to the Committee.

Yours sincerely,

Jennifer Stewart, Ph.D.
Director General
Industrial Security Sector, PWGSC
2745 Iris Street, Ottawa, ON K1A 0S5

Cc: François Guimont, Deputy Minister, Public Works and Government Services Canada
Barbara Glover, Assistant Deputy Minister, Departmental Oversight Branch
Caroline Weber, Assistant Deputy Minister, Corporate Services and Strategic Policy Branch

Canada

**TRANSLATION / TRADUCTION**

September 4, 2012

Mr. François Guimont
Deputy Minister
Public Works and Government Services Canada
Place du Portage, Phase III, 17th Floor
11 Laurier Street
Hull, Quebec K1A 0S5

Dear Mr. Guimont:

Our Ref: SOR/2001-32, Controlled Goods Regulations

Further to Ms. Stewart's letter of June 14, 2012, a meeting between departmental officials and counsel for the Joint Committee took place on June 26, 2012. The points addressed in my letter of April 30, 2012, were discussed. In short, the Department indicated that it agreed with the Committee as regards changes to the provisions in question; a review process has been undertaken and the promised changes should be adopted within 30 months. As I mentioned during the meeting, the file will be referred back to the Committee in the fall. Can you confirm that this is still the Department's intention?

I await your response.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

October 5, 2012

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Thank you for your letter of September 4, 2012, relating to SOR/2001-32, *Controlled Goods Regulations*, concerning the meeting that was held on June 26, 2012, between officials from my Department and members from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

As noted, the Department will be reviewing its position on the three points raised by the Committee in its April 30, 2012, correspondence. They will be included in the overall regulatory review undertaken by the Controlled Goods Program as part of its Enhanced Security Strategy. The expected delivery date for this is April 2015.

I trust that this response reflects the Committee's understanding of the way forward, as discussed and agreed upon at the June 26, 2012, meeting.

Yours sincerely,

François Guimont

Annexe O

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 30 avril 2012

Monsieur François Guimont
Sous-ministre
Ministère des Travaux publics et des
services gouvernementaux
Place du Portage, Phase III, 17^e étage
11, rue Laurier
HULL (Québec) K1A 0S5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2001-32, Règlement sur les marchandises contrôlées

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement mentionné ci-dessus ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 26 avril 2012. À cette occasion, il m'a chargé de demander au ministère de bien vouloir revoir les trois points ayant fait l'objet des lettres des 7 novembre et 28 décembre 2011 en tenant compte de ses commentaires.

La *Loi sur la production de la défense* établit, pour la réglementation de l'accès à certaines marchandises contrôlées, un programme d'inscription administré par le ministère des Travaux public et des services gouvernementaux. Pour avoir accès à ces marchandises, la Loi exige d'être « inscrit » ou « exempté d'inscription ».

À propos des points 5 et 12, le Comité rappelle que lors de l'examen d'autres règlements, des questions semblables à celles qui y sont soulevées ont déjà fait l'objet de deux rapports déposés au Parlement. Il s'agit du Rapport n° 60 - *Code criminel* du 20 mars 1997 et du Rapport n° 67 - *Désaveu* du 17 mai 2001. Vous trouverez ci-joint une copie de ces rapports.

5. Articles 9, 10h), 15(3) et 25

Toutes ces dispositions posent le même problème. L'article 9, par exemple, prévoit que le demandeur ou la personne inscrite avise « sans délai » le ministre de tout changement par rapport aux renseignements fournis dans sa demande



- 2 -

d'inscription. L'obligation de fournir ces renseignements « sans délai » ne semble pas conforme, selon le Comité, à l'article 40 de la *Loi sur la production de défense*, dans lequel le Parlement a prévu que cela doit être fait dans les « délais réglementaires ». Selon le Comité, alors que la personne inscrite devrait disposer d'un délai, on peut soutenir que, littéralement, l'article 9 ne lui en donne aucun, lui dictant, contrairement à ce que prévoit la Loi, de s'exécuter « sans délai ». Il lui semble raisonnable de penser que le Parlement a eu l'intention que la personne dispose d'un délai pour se conformer à la Loi.

La réponse du ministère est que ces mots sont utilisés dans d'autres textes législatifs et que leur utilisation dans le *Règlement sur les marchandises contrôlées* est conforme à ce qui se fait dans ces autres textes et correspond aux besoins administratifs du programme d'inscription. Cette réponse ne dit rien à propos de la question de légalité soulevée par le Comité.

Dans son rapport n° 60, le Comité a analysé en détail cette question dans le cadre de l'examen du *Règlement sur les avis de demande de traitement* (DORS/92-665) adopté par le gouverneur en conseil en vertu des articles 672.6(1) et 672.95 du *Code criminel*.

Aux termes de l'article 672.45 du *Code criminel*, lorsqu'un verdict d'incapacité à subir un procès a été rendu, le tribunal peut d'office, et doit, à la demande de l'accusé ou du poursuivant, tenir une audition pour déterminer la décision à rendre. Après cette audition, le tribunal peut ordonner la libération, conditionnelle ou inconditionnelle, de l'accusé ou sa détention dans un hôpital, sous réserve des modalités jugées indiquées. La décision ne peut ordonner que l'accusé se soumette à un traitement.

Cependant, jusqu'en juin 1997, l'article 672.58 du *Code criminel* prévoyait que lorsqu'un verdict d'incapacité à subir un procès avait été prononcé et tant qu'une décision n'avait pas été rendue en application de l'article 672.45, le poursuivant pouvait demander au tribunal de rendre une décision ordonnant à l'accusé de se soumettre à un traitement pour une période maximale de soixante jours afin de le rendre apte à subir son procès. Aux termes de l'article 672.6(1), le tribunal ne pouvait rendre une décision ordonnant le traitement de l'accusé « que si le poursuivant informe l'accusé, dans le délai et de la façon réglementaires, qu'il a déposé une demande » (soulignements ajoutés). L'article 672.95 autorise le gouverneur en conseil à prendre, par règlement, « toute mesure d'ordre réglementaire ». En vertu de ces deux dispositions habilitantes, le gouverneur en conseil avait adopté l'article 3 du *Règlement sur les avis de demande traitement* :

3. Le poursuivant qui, aux termes de l'article 672.58 de la Loi, dépose auprès du tribunal une demande d'ordonnance prévoyant le traitement d'un accusé doit, dès le dépôt de la demande, en informer l'accusé par signification à personne d'une copie de la demande à celui-ci et à son avocat.



- 3 -

Il importe de souligner que la version anglaise de l'article 672.6(1) exigeait que l'accusé soit informé « within the time prescribed » et que, dans l'article 3 du *Règlement sur les avis de demande traitement*, le poursuivant devait informer l'accusé « forthwith ». La version anglaise de l'article 40 de la *Loi sur la production de défense* exige que la personne fournisse les renseignements « in the time prescribed by regulations » et l'article 9 du *Règlement sur les marchandises contrôlées* prévoit qu'il doit s'exécuter « without delay ». Les dictionnaires définissent le terme « forthwith » comme signifiant « without delay ». Le contexte législatif à propos duquel le Comité a déposé son rapport n° 60 et celui du *Règlement sur les marchandises contrôlées* sont tout à fait comparables. Ce que le Comité a fait valoir dans son rapport vaut aussi dans le cas du *Règlement sur les marchandises contrôlées*.

Dans son rapport n° 60, le Comité, en partant du sens ordinaire des mots selon les dictionnaires, a conclu que le Parlement avait l'intention que le gouverneur en conseil fixe une période déterminée. Toujours à l'aide des dictionnaires, incluant les dictionnaires juridiques, mais aussi les auteurs et la jurisprudence, le Comité a démontré que le mot « forthwith », et, par conséquent, les mots « without delay » ou « sans délai », signifient tout sauf une période déterminée. Comme il le fait remarquer, « il est clair que le sens du mot « forthwith » est extrêmement flexible et qu'il variera selon les circonstances ». Si bien que pour G.C. Thornton, auteur du volume intitulé *Legislative Drafting*, ce mot « imprécis et incertain [...] invite les tribunaux à fixer la période jugée raisonnable dans les circonstances. Cependant, il s'agit d'une interprétation après coup qui n'est d'aucun secours à la personne qui veut savoir à l'avance combien de temps la loi lui accorde pour accomplir un acte ». (En juin 1997, après le dépôt du rapport du Comité, le Parlement a remplacé l'article 672.6(1) du *Code criminel*, de sorte que le tribunal ne peut rendre une décision que si le poursuivant a informé l'accusé « dans les plus brefs délais » du dépôt de la demande.)

Puisque le Parlement, à l'article 40 de la *Loi sur la production de défense*, a voulu que les renseignements soient fournis dans le délai réglementaire, ce qui signifie un délai déterminé, et que l'obligation de s'exécuter sans délai revient à ne prévoir aucun délai ou, au mieux, un délai indéterminé, le Comité considère que les articles en cause du *Règlement sur les marchandises contrôlés* ne sont pas autorisés et qu'il conviendrait par conséquent de modifier ces dispositions pour y prévoir un délai déterminé.

12. Article 27(1)

Voici le texte de l'article 27(1)a) du Règlement, mais le même commentaire vaut aussi pour les autres dispositions de l'article 27(1) :

27. (1) Le ministre peut, par avis adressé à la personne inscrite, suspendre ou révoquer l'exemption de la personne exemptée par certificat ministériel ou l'inscription s'il conclut, sur réception de renseignements dignes de foi, que la personne exemptée ou inscrite :

a) a enfreint une disposition de la Loi ou du présent règlement, de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, de la Loi sur la protection



- 4 -

de l'information ou du Règlement sur le contrôle des données techniques;

Si une personne enfreint, par exemple, la *Loi sur la production de défense*, le ministre dispose d'un pouvoir discrétionnaire en vertu duquel il peut prendre trois décisions différentes. Il peut suspendre l'exemption ou l'inscription de la personne, révoquer son exemption ou son inscription, ou encore ne rien faire. Rien dans cette disposition ne vient baliser la décision du ministre. Le ministère mentionne, dans la lettre du 11 mars 2011, que cela « permet à la ministre de choisir entre la suspension et la révocation ». Évidemment, mais cela implique que dans les mêmes circonstances, les personnes qui enfreignent la *Loi sur la production de la défense* peuvent être traitées différemment. D'où, pour le Comité, un risque d'exercice arbitraire du pouvoir discrétionnaire du ministre.

C'est pour obvier à ce risque que le Comité suggère toujours que soient précisées les circonstances dans lesquelles le ministre exercera son pouvoir de suspendre et celles dans lesquelles il exercera son pouvoir de révoquer. En 2001, le Comité a déposé, au sujet d'une disposition d'un règlement présentant un problème de même nature, son *Rapport n° 67—Désaveu*. Ce rapport portait sur une disposition du *Règlement sur les fruits et les légumes frais* prévoyant que le fonctionnaire désigné comme le directeur « peut » retirer l'agrément d'un établissement si, par exemple, l'exploitant de l'établissement ne se conforme pas à la Loi ou au Règlement. Un autre article du même Règlement prévoyait que, dans les mêmes circonstances, le directeur « peut » suspendre l'agrément. La contravention à la Loi ou au Règlement pouvait entraîner, la suspension ou le retrait de l'agrément, ou, bien sûr, aucune action de la part du directeur. Soulignant le risque d'arbitraire inhérent à l'octroi d'un tel pouvoir discrétionnaire, le Comité a recommandé le désaveu de la disposition prévoyant le retrait de l'agrément. Ce rapport comportant une recommandation de désaveu ayant été adopté, le *Règlement sur les fruits et les légumes frais* a été modifié pour que soient précisées les circonstances de la suspension et celles de la révocation. Depuis, ce Règlement prévoit la suspension de l'agrément si l'exploitant ne se conforme pas à la Loi ou au Règlement et son retrait si l'exploitant ne s'y conforme pas dans le délai qui lui est accordé. Le Comité considère que c'est un exemple dont on pourrait s'inspirer pour ce qui est du *Règlement sur les marchandises contrôlées*.

14. Article 27(6)

Voici le libellé de l'article 27(6) :

(6) Le ministre peut, par avis adressé à la personne inscrite, rétablir l'inscription ou l'exemption si la personne lui démontre, au moyen de renseignements nouveaux ou supplémentaires :

- a) soit que le motif de la suspension ou de la révocation n'existe plus;
- b) soit que la suspension ou la révocation n'est pas fondée.

- 5 -



Selon le Comité, le pouvoir de rétablir une inscription après une suspension va de soi, et il suffisait que le Règlement mentionne les critères à satisfaire pour obtenir le rétablissement de l'inscription ou de l'exemption d'inscription. Il conviendrait donc que cette disposition prévoit que le ministre « rétablit », plutôt que « peut rétablir », l'inscription suspendue si le motif de la suspension n'existe plus ou que la suspension n'est pas fondée.

Pour le Comité, l'article 27(6) est un autre exemple de pouvoir discrétionnaire dont on peut penser qu'il n'est pas nécessaire. Ici, le ministre, par exemple, « peut » rétablir l'inscription d'une personne si la suspension n'est pas fondée. Y a-t-il des cas où le ministre ne rétablira pas l'inscription si la personne lui démontre, comme l'exige l'article 27(6), que la suspension n'est pas fondée ? Dans l'affirmative, ces cas devraient être mentionnés dans le Règlement. Pour ce qui est des cas où le ministre rétablira l'inscription, il n'y a aucune raison de ne pas revoir la rédaction de l'article 27(6) de façon à prévoir que le ministre « rétablit », plutôt que « peut rétablir », l'inscription suspendue si le motif de la suspension n'existe plus ou que la suspension n'est pas fondée.

Le Comité met en doute que l'on puisse rétablir une inscription ou une exemption révoquée, comme on le ferait si elle avait été simplement suspendue. À tout le moins, cela contribue au fait que, dans le Règlement, il n'y a pas de distinction claire entre le pouvoir de suspendre et le pouvoir de révoquer. Le ministère, dans la lettre du 11 mars 2011, a écrit, pour justifier le pouvoir de rétablir une inscription ou une exemption révoquée, que « le Comité a raison de dire que certaines personnes [...] devraient recommencer à zéro [...] Toutefois, certaines autres personnes ne devraient pas être obligées de recommencer à zéro dans les circonstances où, par exemple, la décision de la ministre de révoquer est erronée ou n'est pas motivée ».

Le Comité a constaté que cette réponse ne semble pas correspondre au libellé de l'article 27(6) du Règlement. Par exemple, l'inscription ou l'exemption d'une personne peut être révoquée, aux termes de l'article 27(1)c), si cette personne « présente un niveau de risque inacceptable de transfert d'une marchandise contrôlée à une personne qui n'est ni inscrite, ni exemptée d'inscription ». Le Comité a soumis au ministère l'exemple de la révocation, pour ce motif, de l'inscription d'une personne. Si, à un moment donné, ce motif de révocation « n'existe plus », l'article 27(6)a) donne clairement au ministre le pouvoir de rétablir l'inscription de cette personne. Or, de toute évidence, cette personne ne sera pas obligée de recommencer à zéro même si le motif de la révocation n'était pas une erreur et qu'au moment où le ministre a pris sa décision, celle-ci était fondée. En fait, ce que démontre la réponse du ministère, c'est que l'application de l'article 27(6) du Règlement ne correspond pas à ce que prévoit expressément cette disposition. Cela semble ne laisser aucun doute quant à la nécessité de revoir sa rédaction afin qu'elle soit conforme à la façon dont l'article 27(6) est appliqué.

La lettre envoyée par le ministère le 28 décembre 2012 ne dit rien à ce sujet. Comme au point 12, le ministère s'en tient au fait que le Règlement, comme il est présentement rédigé, accorde au ministre de la flexibilité et que les décisions de celui-



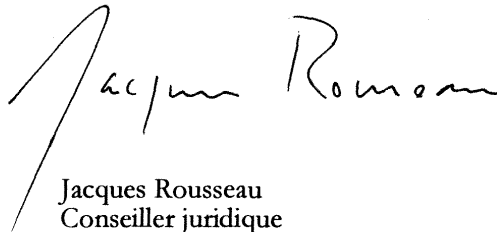
- 6 -

ci sont prises au cas par cas, sans qu'il soit possible de les catégoriser systématiquement. Compte tenu de ce qui précède, le Comité n'a pas trouvé cette réponse satisfaisante et il souhaite que l'article 27(6) soit révisé.

En résumé, le Comité suggère de revoir l'article 27(6) de façon à clarifier les cas où l'inscription sera suspendue et ceux où elle sera révoquée, en réservant la révocation pour les cas où la personne visée devra recommencer les procédures à partir du début. Enfin, lorsqu'une personne se conforme aux exigences prévues pour rétablir une inscription suspendue, l'article 27(6) ne devrait pas accorder au ministre un pouvoir discrétionnaire de rétablir ou non son inscription. Dans ce cas, il devrait prévoir que le ministre doit rétablir son inscription, plutôt que de disposer d'un pouvoir discrétionnaire comme c'est le cas présentement.

En plus de vouloir qu'une copie des rapports qu'il a déposés au Parlement dans des dossiers comparables soit jointe à cette lettre, le Comité a souhaité qu'une offre de rencontre entre ses conseillers juridiques et des fonctionnaires du ministère, pour discuter de ces trois points, vous soit transmise. Si une telle rencontre devait avoir lieu, le Comité vous saurait gré qu'elle soit tenue dans les trente prochains jours afin de voir si les divergences de vue exprimées dans la correspondance peuvent être aplanies avant l'ajournement du Parlement. Je communiquerai donc avec vous dans les prochains jours à ce sujet.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

P.j.

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 14 juin 2012

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Tout d'abord, merci pour votre lettre du 30 avril 2012 qui m'a été transmise par notre sous-ministre, M. François Guimont, dans laquelle vous nous faites part d'autres observations du Comité mixte permanent de la réglementation relativement au DORS/2110-32, *Règlement sur les marchandises contrôlées*.

Compte tenu des nombreux échanges entre le Ministère et le Comité dans ce dossier au cours des dernières années et compte tenu également des préoccupations du Comité à propos de la position du Ministère concernant trois points (les points 5, 12 et 14), je reconnais, comme nous en avons convenu lors de notre conversation téléphonique du 14 mai 2012, qu'il serait bon que des représentants du Ministère et des représentants du Comité se réunissent.

Je crois comprendre que des représentants du Comité ont rencontré mon prédécesseur et des représentants de la Direction des marchandises contrôlées pour discuter de ce dossier en mai 2010 et qu'une entente a été conclue concernant les mesures attendues du Ministère pour faire suite aux autres suggestions du Comité. Le Comité propose probablement une autre rencontre de ce genre; si c'est le cas, je l'invite à communiquer directement avec mon bureau (613-948-1777). Nous pourrions nous réunir pendant la semaine du 25 au 29 juin 2012.

Comme cela a été mentionné pendant notre conversation téléphonique, la Direction des marchandises contrôlées accorde actuellement la priorité à l'examen et à la modification du *Règlement sur les marchandises contrôlées*. Des membres de mon personnel, en collaboration avec des avocats du ministère de la Justice, analysent la position du Comité. En ce sens, votre lettre arrive à point nommé. J'ai hâte de vous rencontrer pour discuter de ces questions plus en détail.



2.

En terminant, je tiens à mentionner que nous avons dit au sous-ministre que nous procéderions ainsi, et il nous a demandé de lui rendre compte de notre prochaine réunion.

J'espère que cela convient également au Comité.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Jennifer Stewart, Ph.D.
Directrice générale
Secteur de la sécurité industrielle, TPSGC
2745, rue Iris Ottawa (Ont.) K1A 0A5

c.c. François Guimont, sous-ministre, Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada

Barbara Glover, sous-ministre adjointe, Direction générale de la surveillance

Caroline Weber, sous-ministre adjointe, Direction générale des services
ministériels et des politiques stratégiques

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 4 septembre 2012

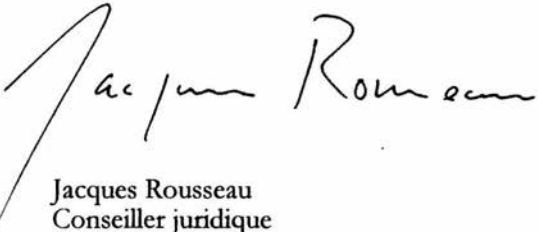
Monsieur François Guimont
Sous-ministre
Ministère des Travaux publics et des
services gouvernementaux
Place du Portage, Phase III, 17^e étage
11, rue Laurier
HULL (Québec) K1A 0S5

Monsieur,

N/Réf. : SOR/2001-32, Règlement sur les marchandises contrôlées

À la suite de la lettre envoyée par Madame Stewart le 14 juin 2012, une réunion entre des fonctionnaires du ministère et les conseillers juridiques du Comité mixte a eu lieu le 26 juin 2012. La discussion a porté sur les points dont il est question dans ma lettre du 30 avril 2012. En résumé, le ministère a indiqué qu'il est d'accord avec le Comité quant au changement à apporter aux dispositions en cause; un processus de révision est engagé et les modifications promises devraient être adoptées dans un délai de trente mois. Comme je l'ai indiqué à cette réunion, le dossier être transmis de nouveau au Comité cet automne. Pourriez-vous confirmer que cela reflète toujours les intentions du ministère?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

Sous-ministre

Deputy Minister

Sous-receveur général
du Canada

Deputy Receiver General
for Canada

Ottawa, Canada
K1A 0S5

Ottawa, Canada
K1A 0S5



RECEIVED/REÇU

NOV 01 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

OCT - 5 2012

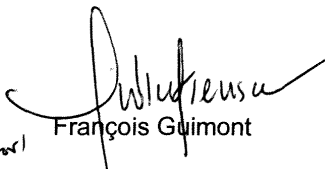
Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 4 septembre 2012 portant sur le DORS/2001-32, *Règlement sur les marchandises contrôlées*. Dans cette lettre, il était question de la réunion du 26 juin 2012 à laquelle ont participé des représentants de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et des membres du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Comme discuté lors de cette réunion, le Ministère révisera sa position à l'égard des trois points soulevés dans la lettre du Comité du 30 avril 2012. Ces points seront ajoutés à l'examen réglementaire global effectué par le Programme des marchandises contrôlées dans le cadre de la Stratégie de renforcement de la sécurité. L'examen devrait se terminer en avril 2015.

J'ai bon espoir que le Comité soit d'accord avec cette réponse et que celle-ci reflète la marche à suivre établie et entendue lors de la réunion du 26 juin 2012.

Je vous prie d'accepter, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.


(for) François Guimont

Canada

Appendix P



SOR/2011-109

REGULATIONS AMENDING THE CANADA INDUSTRIAL RELATIONS
BOARD REGULATIONS, 2001

Canada Labour Code

August 17, 2011

1. This instrument amends 21 provisions as requested by the Committee (see SOR/2001-520, before the Committee on June 12, 2003, March 22, 2007, April 3, 2008, November 5, 2009 and May 13, 2010).
2. The attached correspondence deals with a minor new matter.

PB/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



August 17, 2011

Mr. David Demirkan
General Counsel and Director of Legal Services
Canada Industrial Relations Board
C.D. Howe Building
240 Sparks Street, 4th Floor West
OTTAWA, Ontario
K1A 0X8

Dear Mr. Demirkan:

Our File: SOR/2011-109, Regulations Amending the Canada Industrial
Relations Board Regulations, 2001
Your File: RDCMS No. 380146

Thank you for your letter of August 2, 2011 concerning the *Canada Industrial Relations Board Regulations, 2001*. I have had an opportunity to review the amendments to the Regulations made by SOR/2011-109, and can confirm that they contain all of the amendments the Committee had been advised would be included in the initial package of so-called "technical amendments".

I also note, however, that the French version of paragraph 12.1(e) as enacted by SOR/2011-109 would appear to be defective, in that it refers to the person making a request to intervene as the intervenor ("intervenant"). Section 1 of the Regulations defines "intervenor" as meaning "a person whose request to intervene made under section 12.1 has been granted". Section 12.1 sets out the required contents of a request to intervene, but until the request is actually granted there is no "intervenor". This being the case, the French version of paragraph 12.1(e) should refer to the person making the request, rather than to the intervenor. In this connection, I would refer you to the formulation used in the English version of the



- 2 -

provision. Perhaps the necessary correction could be included in the next package of amendments to the Regulations.

I look forward to receiving your advice in connection with the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, which appears to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

c.c.: Ms. Elizabeth E. MacPherson
Chairperson, Canada Industrial Relations Board

/mn

Canada Industrial Relations Board



Conseil canadien des relations industrielles



C.D. Howe Building, 240 Sparks Street, 4th Floor West, Ottawa, Ont. K1A 0X8

Édifice C.D. Howe, 240, rue Sparks, 4^e étage Ouest, Ottawa (Ont.) K1A 0X8

Telephone/Téléphone (613) 944-5809 / Fax/Télécopieur: 613-947-5460

RDCMS No.: 392324

January 17, 2012

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JAN 23 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

RE: *Regulations Amending the Canada Industrial Relations Board Regulations, 2011*
Your file: SOR/2011-109

Thank you for your correspondence concerning the Board's regulatory review. We appreciate your input on the amendments to the *Regulations* made by SOR/2011-109, or the technical amendments.

The Board appreciates your comments regarding the French version of paragraph 12.1(e) which refers to the person making a request to intervene as the "intervenant". We have noted this drafting issue and it has been brought to the Board's attention. The Board is currently in the process of reviewing options following the stakeholder consultation process and it will address the issue in due course.

For your reference, I have enclosed a copy of the consultation chart.

Canada



-2-

Thank you again for your helpful comments.

Yours very truly,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "David Demirkan".

David Demirkan
General Counsel and Director
of Legal Services

c.c.: Elizabeth MacPherson, Chairperson
Ginette Brazeau, Executive Director

Annexe P

**TRANSLATION / TRADUCTION**

DORS/2011-109

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 2001 SUR LE CONSEIL
CANADIEN DES RELATIONS INDUSTRIELLES**Code canadien du travail

Le 17 août 2011

1. Ce texte réglementaire modifie 21 dispositions, comme demandé par le Comité (voir le DORS/2001-520 soumis au Comité le 12 juin 2003, le 22 mars 2007, le 3 avril 2008, le 5 novembre 2009 et le 13 mai 2010).
2. La correspondance ci-jointe traite d'un nouveau point mineur.

PB/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 17 août 2011

Monsieur David Demirkan
Avocat général et directeur des Services juridiques
Conseil canadien des relations industrielles
Édifice C.D. Howe
240, rue Sparks, 4^e étage Ouest
OTTAWA (Ontario) K1A 0X8

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2011-109, Règlement modifiant le Règlement de 2001 sur le
Conseil canadien des relations industrielles

V/Réf.: RDCMS n° 380146

Je vous remercie de votre lettre du 2 août 2011 concernant le *Règlement modifiant le Règlement de 2001 sur le Conseil canadien des relations industrielles*. J'ai eu l'occasion de passer en revue les modifications apportées au Règlement par le DORS/2011-109, et je puis vous confirmer qu'on y trouve tous les changements qui, comme on en avait informé le Comité, devaient être inclus dans la série initiale de modifications dites « techniques ».

Toutefois, je constate également que la version française de l'alinéa 12.1e), telle que promulguée par le DORS/2011-109, comporte une erreur, car elle fait référence à la personne qui présente une demande en tant qu'« intervenant ». Or, selon la définition de l'article 1 du Règlement, « intervenant » s'entend d'une « personne à qui une demande d'intervention présentée en vertu de l'article 12.1 est accordée ». L'article 12.1 décrit ce que doit contenir une demande d'intervention, mais, tant que la demande n'a pas été accordée, on ne saurait parler d'« intervenant ». Cela étant, la version française de l'alinéa 12.1e) devrait faire référence à la personne qui présente la demande plutôt qu'à l'intervenant. À cet égard, je vous invite à vous reporter à la formulation utilisée dans la version anglaise de la disposition. Peut-être pourrait-on inclure la correction nécessaire dans la prochaine série de modifications réglementaires.

Dans l'attente de vos commentaires à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

c.c.: Mme Elizabeth E. MacPherson
Présidente, Conseil canadien des relations industrielles

**TRANSLATION / TRADUCTION**

RDCMS n°: 392324

Le 17 janvier 2012

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

**Objet: Règlement modifiant le Règlement de 2001 sur le Conseil canadien
des relations industrielles**
V/Réf.: DORS/2011-109

J'ai bien reçu votre lettre concernant l'examen du Règlement effectué par le Conseil. Nous vous sommes reconnaissants de vos commentaires sur les modifications (ou modifications « techniques ») au Règlement mises en œuvre par le DORS/2011-109.

Le Conseil vous sait gré de vos remarques concernant la version française de l'alinéa 12.1e), où il est question de la personne qui présente une demande pour agir en tant qu'« intervenant ». Nous avons pris note de ce point de rédaction et l'avons porté à l'attention du Conseil. Celui-ci examine actuellement les options envisageables à la suite du processus de consultation des intervenants, et il réglera ce point en temps voulu.

À titre de référence, vous trouverez ci-joint une copie du tableau de consultation.

En vous remerciant encore une fois pour vos commentaires utiles, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

David Demirkan
Avocat général et directeur des Services juridiques

c.c. : Elizabeth MacPherson, présidente
Ginette Brazeau, directrice exécutive

Appendix Q

**TRANSLATION / TRADUCTION**

May 16, 2012

Rob Prosper
Director General
National Parks
Parks Canada
25 Eddy Street
Gatineau, Quebec
K1A 0M5

Dear Sir,

Our Ref.: SOR/2011-217, Regulations Amending the National Historic Parks
General Regulations

The Joint Committee continued its examination of the above-mentioned amendment and the related correspondence at a meeting held on May 10, 2012. Considering the ambiguous response given in your letter dated March 13, 2012, the Committee is wondering whether your department accepts the Committee's recommendations and if it intends to implement the proposed amendments. If so, when do you expect these amendments to be implemented?

Sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent
Legal Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

July 20, 2012

Evelyne Borkowski-Parent
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Madam,

Subject: SOR/2011-217, Regulations Amending the National Historic Parks General Regulations

Thank you for your letter dated May 16, 2012, addressed to Rob Prosper, articulating the concerns of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations regarding the above-mentioned SOR.

In his letter dated March 13, 2012, Mr. Prosper communicated Parks Canada's intention to take into account your recommendations regarding some of the provisions of the *National Historic Parks General Regulations*, in the context of the upcoming amendment procedure.

I wish to clarify that Parks Canada does intend to implement all of the amendments proposed in that regard and that it plans to proceed within the context of the amending regulations, the development of which will begin in the spring of 2013.

For further information, please do not hesitate to contact Darlene Pearson, Director, Legislation and Policy, at 819-994-2691.
Sincerely,

George Green
Chief Administrative Officer

Annexe Q

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 16 mai 2012

Monsieur Rob Prosper
Directeur général
Parcs nationaux
Parcs Canada
25, rue Eddy
GATINEAU (Québec)
K1A 0M5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2011-217, Règlement correctif visant le Règlement général
sur les parcs historiques nationaux

Le Comité mixte a poursuivi son examen de la modification mentionnée ci-dessus et de la correspondance pertinente à sa réunion du 10 mai 2012. Devant la réponse ambiguë fournie dans votre lettre du 13 mars 2012, le Comité s'interroge à savoir si votre ministère accepte les recommandations du Comité et s'il entend procéder aux modifications demandées. Dans l'affirmative, quand prévoyez-vous que ces modifications seront effectuées?

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mn



Parks Canada Parcs Canada



25, rue Eddy, 6^e étage
Gatineau, QC K1A 0M5

Le 20 juillet 2012

RECEIVED/REÇU

JUL 31 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa ON K1A 0A4

Objet : DORS/2011-217, Règlement correctif visant le Règlement général sur les
parcs historiques nationaux

Maître,

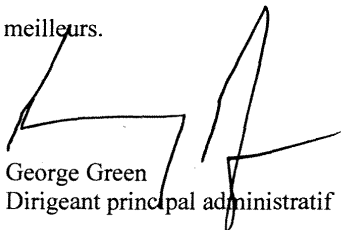
Je vous remercie de votre lettre, adressée à Monsieur Rob Prosper le 16 mai 2012, dans laquelle vous lui faisiez part des commentaires du Comité mixte permanent pour l'examen de la réglementation relativement à l'instrument cité en objet.

Dans sa lettre du 13 mars 2012, Monsieur Rob Prosper vous a informé de l'intention de l'Agence Parcs Canada de tenir compte de vos recommandations en ce qui a trait à certaines dispositions du *Règlement général sur les parcs historiques nationaux*, lors de la prochaine modification de celui-ci.

Je vous précise que l'Agence entend effectuer l'ensemble des modifications proposées à cet égard, et qu'elle projette d'y procéder dans le cadre d'un Règlement correctif dont le développement débutera au printemps de l'année prochaine.

Pour de plus amples informations, je vous prie de communiquer avec Mme Darlene Pearson, Directrice, Direction politiques, affaires législatives et du cabinet au 819-994-2691.

Veuillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.


George Green
Dirigeant principal administratif

Canada

Appendix R

**TRANSLATION / TRADUCTION**

April 26, 2010

Valerie Hughes
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street, 21st Floor
Ottawa, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Hughes,

Our file: SOR/2006-327, Order Amending the Schedule to the Customs Tariff,
2006-4 (Textiles and Apparel)

I have reviewed the above-mentioned document and note a discrepancy in the preferential tariff rate for tariff item number 5603.92.91. In the English version, the rate appears as "Free", whereas in the French version, the rate appears as "S/O". I note that in the departmental consolidation of April 8, 2010, the preferential tariff rate appeared as "En fr." in both the English and French versions. I have not found any such changes to the Tariff. If the consolidation was in fact changed, could you provide me with the registration number? If not, could you confirm that the necessary change will be made?

I await your reply.

Yours truly,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

May 5, 2011

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee on
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Sir:

Re: SOR/2006-327, Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2006-4
(Textiles and Apparel)

This is further to your letter of January 10, 2011, concerning the above-mentioned order.

We have begun our review of the change to tariff item number 5603.92.91 which Ms. Borkowski-Parent proposed in her letter of April 26, 2010. We agree with Ms. Borkowski-Parent that there is a discrepancy between the English and French versions. We will recommend the necessary change at the appropriate time.

Yours truly,

[signed]

Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch

**TRANSLATION / TRADUCTION**

December 22, 2011

Ms. Sandra Hassan
A/Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Finance Canada
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street, 21st Floor
Ottawa, Ontario, K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our Ref.: SOR/2006-327, Order Amending the Schedule to the Customs Tariff
2006-4 (Textiles and Apparel)

I refer to your letter of May 5, 2011, in which you announced your intention to correct the discrepancy raised in my letter of April 26, 2010. Would you kindly inform me of the progress made since your last letter?

I look forward to your reply.

Sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

May 1, 2012

Ms. Sandra Hassan
A/Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Finance Canada
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street, 21st Floor
Ottawa, Ontario, K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our Ref.: SOR/2006-327, Order Amending the Schedule to the Customs Tariff
2006-4 (Textiles and Apparel)

I once again refer to your letter of May 5, 2011, and I am wondering if you are now in a position to inform me of the progress made in the past year.

Sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

August 3, 2012

Evelyne Borkowski-Parent
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Subject: SOR/2006-327, Order Amending the Schedule to the Customs Tariff
2006-4 (Textiles and Apparel)

Thank you for your letter of May 1, 2012, with regard to the Order Amending the Schedule to the Customs Tariff 2006-4 (Textiles and Apparel).

You identified a discrepancy between the French and English versions of General Preferential Tariff Item No. 5603.92.91.

This tariff item was revoked on January 1, 2012, under the *Keeping Canada's Economy and Jobs Growing Act* (S.C. 2011, c. 24). It is therefore no longer necessary to correct the identified error since it no longer exists.

Sincerely,

For
Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel

Annexe R

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995 6751
FAX: 943 2109

JOINT CHAIRS

SENATOR YONAH MARTIN
ANDREW J. KANIA, LL.M., MP

VICE CHAIRS

ROYAL GALIPEAU, MP
BRIAN MASSÉ, MP



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995 6751
TÉLÉCOPIEUR: 943 2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE YONAH MARTIN
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

ROYAL GALIPEAU, DÉPUTÉ
BRIAN MASSÉ, DÉPUTÉ



Le 26 avril 2010

Madame Valerie Hughes
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21^e étage
OTTAWA (Ontario) K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/2006-327, Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes,
2006-4 (textiles et vêtements)

J'ai examiné le texte mentionné ci-haut et je note une divergence dans le tarif de préférence général du numéro tarifaire 5603.92.91. En effet, dans la version anglaise il apparaît comme « Free », alors qu'il est désigné par « S/O » dans la version française. Je note que dans la codification ministérielle du 8 avril 2010, le tarif de préférence général a été traité comme un « En fr. », autant dans la version anglaise que française. Je n'ai trouvé aucune modification du Tarif à cet effet. Si cette modification a bel et bien été effectuée, pourriez-vous m'en fournir le numéro d'enregistrement? Sinon, pourriez-vous confirmer que la modification nécessaire sera effectuée?

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mn



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe



MAY 05 2011

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAY 09 2011
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**Objet : DORS/2006-327, Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes,
2006-4 (textile et vêtements)**

Maître Rousseau,

La présente donne suite à votre lettre datée du 10 janvier 2011 concernant le décret ci-haut mentionné.

Nous avons entamé notre examen de la modification proposée par Madame Borkowski-Parent dans sa lettre datée du 26 avril 2010 au numéro tarifaire 5603.92.91. Nous sommes d'accord avec Madame Borkowski-Parent qu'il y a une divergence entre la version française et anglaise. Nous recommanderons la modification nécessaire au moment opportun.

Veuillez agréer, Maître Rousseau, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique

Canada

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

**SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.**

VICE-CHAIRS

**GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.**



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE**

VICE-PRÉSIDENTS

**GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ**



Le 22 décembre 2011

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère
juridique intérimaire
Direction juridique
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21^e étage
OTTAWA (Ontario) K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/2006-327, Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes
2006-4 (textile et vêtements)

Je vous renvoie à votre lettre du 5 mai 2011 dans laquelle vous annoncez votre intention de corriger la divergence soulevée dans ma lettre du 26 avril 2010. Auriez-vous l'obligeance de me faire part des progrès accomplis depuis votre dernière lettre?

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mn

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 1^{er} mai 2012

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère
juridique intérimaire
Direction juridique
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21^e étage
OTTAWA (Ontario) K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/2006-327, Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes
2006-4 (textiles et vêtements)

Je me réfère de nouveau à votre lettre du 5 mai 2011 et me demande si
vous êtes maintenant en mesure de me faire part des progrès accomplis dans la
dernière année.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués,

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mn



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe



AUG 03 2012

RECEIVED/REÇU

AUG 13 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le sénat

Objet : DORS/2006-327, Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes 2006-4 (textiles et vêtements)

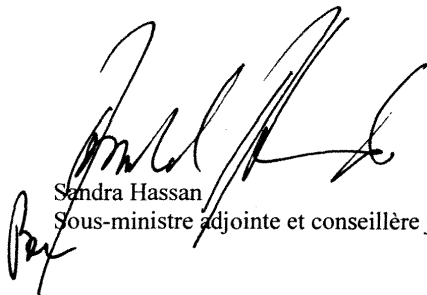
Maître Borkowski-Parent,

Je vous remercie de votre lettre du 1 mai 2012, au sujet du *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes 2006-4 (textiles et vêtements)*.

Vous avez identifié une divergence entre la version française et la version anglaise dans le tarif de préférence général du numéro tarifaire 5603.92.91.

Le numéro tarifaire indiqué ci-dessus a été abrogé le 1^{er} janvier 2012 en vertu de la *Loi sur le soutien de la croissance de l'économie et de l'emploi au Canada* (L.C. 2011, Chapitre 24), il n'est plus nécessaire de corriger l'erreur identifiée, car l'erreur que vous avez identifiée n'existe plus.

Je vous prie d'agréer, maître Borkowski-Parent, l'expression de mes sentiments les plus sincères.



Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique

Canada

Appendix S



SOR/2012-259

ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE CUSTOMS TARIFF
(HARMONIZED SYSTEM CONVERSION, 2012-2)

Customs Tariff

P.C. 2012-1597

January 7, 2013

This instrument corrects seven errors noted in connection with
SOR/2011-191 (before the Committee on December 6, 2012).

PB/mh

Annexe S

**TRANSLATION / TRADUCTION**

DORS/2012-259

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES DOUANES
(CONVERSION DU SYSTÈME HARMONISÉ, 2012-2)

Tarif des douanes

C.P. 2012-1597

Le 7 janvier 2013

Ce texte réglementaire corrige sept erreurs qui avaient été relevées
relativement au DORS/2011-191 (soumis au Comité le 6 décembre 2012).

PB/mh